

CONDITIONS PARTICULIERES

SPECIALIOSIOS SĄLYGOS

ENTRE

Lietuvos Nacionalinis Radijas ir Televizija

Numéro Entreprise : 124241078

Domicile/Siège social :

S Konarskio St 49 / LT-03123 Vilnius

Denomme ci-apres «le client», d'une part,

ET

L'asbl Secretariat Social SECUREX (association sans but lucratif secretariat social agree d'employeurs) agree sous le numero 120 par arrete ministeriel du 7 mars 1946, dont le siege social est etabli a 1040 Bruxelles, avenue de Tervueren 43,

Denomme ci-apres "SECUREX", d'autre part,

Denommes ensemble «les parties»,

Il est convenu ce qui suit:

SUTARTĮ SUDARĖ

Lietuvos Nacionalinis Radijas ir Televizija

Įmonės kodas 124241078

Registracijos / Buveinės adresas:

S Konarskio St 49 / LT-03123 Vilnius

Toliau vadinama sutarties „klientas“ iš vienos pusės

IR

Įmonių grupė SECUREX (įstatymo patvirtinta ne pelno siekianti registruotų darbdavių asociacija) 1946 m. kovo 7 d. ministro patvirtintu nutarimu Nr.120, kurios buveinės adresas yra registruotas Briuselyje -1040, Tervueren aikštė 43,

Toliau vadinama „SECUREX“, iš kitos pusės

Toliau kartu vadinamos „Šalimis“,

Šia Sutartimi Šalys sutarė:

Article 1 - Généralités

Ces conditions particulières doivent être lues conjointement avec les statuts de SECUREX, les conditions générales et les annexes éventuelles. Elles en font partie intégrante et forment le Contrat avec client. Par son affiliation, le client devient membre de SECUREX et accepte sans aucune réserve les statuts de SECUREX, les conditions générales, les présentes conditions particulières et les annexes éventuelles. Un exemplaire des statuts est adressé à le client sur simple demande.

Article 2 - Entrée en vigueur et durée

Le présent Contrat entre en vigueur le moment de sa signature pour une durée avec une durée de deux (2) années.

1 straipsnis – BENDRA INFORMACIJA

Šios specialiosios sąlygos turi būti skaitomos kartu su SECUREX įstatais, su bendrosiomis sutarties sąlygomis bei priedais, kurie yra neatsiejama šios Sutarties su prisijungiančiu nariu dalis. Šia Sutartimi suinteresuota šalis pagal bendrovės SECUREX įstatus tampa šios bendrovės klientu, priimdama ir sutikdama su visomis Sutartyje numatytais sąlygomis, specialiosiomis sąlygomis ir bet kokiais galimais priedais. Įstatų kopija siunčiama klientui pagal pageidavimą.

2 straipsnis – Sutarties įsigaliojimas ir trukmė

Ši Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo momento ir galioja 2 (du) metus.

Article 3 - Services comfoHRT

SECUREX s'engage à fournir les services 'Standard', et, si les Parties en conviennent par écrit, les services 'Optionnels' souscrits par le client décrits en annexe.

Article 4 - Conditions financières

En contrepartie de la fourniture des services visés à l'article 3, le client s'engage à verser à SECUREX les frais de gestion, en ce compris les provisions détaillées ci-dessous :

Tous les montants repris dans ce document sont exprimés en Euro et s'entendent hors TVA.

Les tarifs sont liés à l'indice de prix à la consommation et sont adaptés à chaque variation de deux points de l'indice 134. En janvier, SECUREX augmentera les tarifs du mois de décembre de l'année précédente de maximum trois pour cent.

Les services suivants sont inclus dans ce prix:

- Calcul et préparation des fiches de paie
- Remise de la fiche de paie à l'employeur
- Préparation et soumission de la déclaration de revenus mensuelle + annuelle
- Préparation et soumission du certificat de sécurité sociale
- Un conseiller / équipe client dédié avec des back-ups dédiés
- Assistance en anglais, français ou néerlandais
- Questions relatives à la paie et conseils juridiques de base
- Soumission de la paie via notre portail
- Aperçu des paiements via notre portail
- Accès à notre portail (disponible uniquement en NL et / ou FR).

Prix mensuel pour les services spécifiés¹ se compose comme suit:

3 straipsnis – ComfoHRT paslaugos

Bendrovė SECUREX įsipareigoja suteikti Sutartyje numatytas „Standartines“ paslaugas, o jeigu taip Šalių sutarta atskirai raštu suteikti „Papildomas“ paslaugas, kurios yra aprašytos Sutarties priede.

4 straipsnis – Finansinės sąlygos

Pagal Sutartį už SECUREX bendrovės tikslines paslaugas, suteiktas pagal 3 straipsnį, klientas sutinka sumokėti SECUREX administravimo / valdymo mokesčius, įskaitant toliau aprašytas nuostatas:

Visos šiame dokumente numatytos sumos yra nurodytos Eurais, neįskaitant PVM mokesčio.

Tarifai yra susieti su vartojimo kainų indeksu ir koreguojami pagal kiekvieną 134 indekso dviejų punktų pokytį. Kiekvienų metų sausį SECUREX turi teisę padidinti praėjusių metų gruodžio mėnesio tarifus daugiausia trim procentais.

Į šią kainą įeina šios paslaugos:

- Algalapių apskaičiavimas ir paruošimas
- Algalapių pateikimas darbdaviui
- Mėnesinės + metinės darbo užmokesčio deklaracijos rengimas ir pateikimas
- Socialinės apsaugos pažymos parengimas ir pateikimas
- Klientui paskirtas konsultantas / komanda su atsarginiais konsultantais
- Konsultavimas anglų, prancūzų ar olandų kalbomis
- Su darbo užmokesčiu susiję klausimai ir nesudėtingos teisinės konsultacijos
- Darbo užmokesčio apskaitos pateikimas per mūsų portalą
- Mokėjimų apžvalga per mūsų portalą
- Prisijungimas prie mūsų portalo (galima tik olandų ir (ar) prancūzų kalbomis).

Nurodytų paslaugų mėnesio kaina¹ apskaičiuojama tokiu būdu:

<i>Pays / Šalis</i>	<i># travailleurs/ # darbuotojai</i>	<i>Frais de gestion du payroll (1)*/ Administraciniai mokesčiai (1)*</i>	<i>Frais Officiel Light (2) / Kiti mokesčiai (2)</i>
---------------------	--	--	--

Belgique / Belgija	2-3	85 €	1,5 €
Mandataire social (par employeur par mois) / Socialinis atstovas (vienam darbdaviui per mėnesį)		75 €	

1. Frais par travailleur e par mois, hors TVA / Kasmėnesinės išlaidos vienam darbuotojui, be PVM

2. Frais par user par mois, hors TVA / Mokesčiai vienam vartotojui per mėnesį, be PVM

¹Sous réserve de modifications réglementaires survenues après la date d'émission de ce contrat et qui requièrent des prestations supplémentaires. De ce fait, Securex se réserve le droit d'appliquer à tout moment des modifications tarifaires

¹Atsižvelgiant į mokesčių reguliavimo pokyčius, įvykusius po šios Sutarties sudarymo ir reikalaujančius papildomų išlaidų. Tokiu būdu bendrovė SECUREX pasilieka teisę bet kuriuo momentu paržiūrėti mokesčių tarifus.

² Les personnes qui ne font pas partie du personnel tels que les intérimaires, indépendants etc. seront également pris en compte pour calculer le nombre de personnes gérés dans le logiciel

² Apskaičiuojant programinėje įrangoje įtrauktų ir administruojamų asmenų skaičių, taip pat bus atsižvelgiama į tokius asmenis, kaip pvz., laikinuosius darbuotojus, laisvai samdomus darbuotojus ir pan.

Ne s'applique pas:La provision pour l'ONSS ou l'organisme suivant _____ est fixée à : _____ EUR ou sera fixée par SECUREX après réception des données nécessaires.

Sauf disposition légale en sens contraire, SECUREX se réserve le droit de réviser à tout moment le tarif précité en cas de modifications légales ou réglementaires, en ce compris par voie de conventions collectives de travail, requérant des services supplémentaires et/ou des modalités d'exécution non prévues aux présentes. De même, SECUREX se réserve le droit de réviser les frais de gestion annuellement conformément à l'article 4.1 des conditions générales de SECUREX.

Netaikoma: ATSS arba šios organizacijos fiksuota suma _____ EUR.

Jei įstatymai nenumato kitaip, SECUREX pasilieka teisę bet kuriuo metu peržiūrėti minėtą tarifą teisinių ar reglamentavimo pasikeitimų atveju, įskaitant kolektyvinės darbo sutartis, reikalaujančias papildomų paslaugų ir (arba) vykdymo procedūrų, kurios sutartyje nenumatytos. Be to, SECUREX pasilieka teisę kasmet peržiūrėti administravimo mokesčius pagal SECUREX bendrųjų sąlygų 4 straipsnio 1 dalį.

Article 5 - Moyens de communication

En vue de la communication entre les parties et de la transmission (Anglais si possible) à SECUREX des informations et données concernant le client, celui-ci fait choix du(des) moyen(s) de communication suivants :

(A modifier si la mention reprise par défaut a une autre valeur : électronique ou papier, forme de la newsletter, etc)

Défaut : électronique

5 straipsnis – Ryšio priemonės

Siekiant palaikyti ryšį tarp šalių ir perduoti SECUREX informaciją ir duomenis apie klientą (kai įmanoma – anglų kalba), pastarasis pasirenka šias komunikacijos priemones :

(Reikia pakeisti, jei pagal nutylėjimą buvo numatyta kita ryšio priemonė: elektroninė arba popierinė, informacinio biuletenio forma ir t.t.)

Pagal nutylėjimą: Elektroninė ryšio priemonė.

Article 6 - Dérogation contractuelle

(Mentionnez ici les renseignements quant à la réduction supplémentaire annuelle (=Cross Selling) si d'application)

6 straipsnis – Sutartinių nuolaidų taikymas

(Čia paminėti informaciją apie metinę papildomą nuolaidą (Kryžminis pardavimas), jei taikoma)

Article 7 - Affiliation d'une firme de droit étranger - Ne s'applique pas

En vertu de l'article 3.4 des conditions générales, le client désigne le mandataire suivant ayant son domicile en Belgique :

Nom :

Rue : N° boîte

Code postal :

Localité :

Pays :

7 straipsnis – Įgaliojimų suteikimas užsienio šalies ūkio subjektui - netaikomas

Sutarties bendrųjų sąlygų 3.4 straipsnyje numatoma, kad partnerį pagal įgaliojimą aptarnaus įmonė, kurios nuolatinė būstinė registruota Belgijoje:

Įmonės pavadinimas :

Gatvė : namo Nr. Pašto dėžutė

Pašto kodas :

Vietovė

Šalis

Article 8 - Échange d'information

Le soussigné autorise l'A.S.B.L. Secrétariat Social Securex et l'A.S.B.L. Securex Integrity Caisse libre d'Assurances sociales pour Travailleurs indépendants à s'échanger les données nécessaires en vue d'une gestion optimale du traitement des revenus sur le plan social et fiscal.

La communication entre le client et le représentant de SECUREX se fera de préférence en anglais.

Fait à Vilnius, le en 2 exemplaires, chaque partie reconnaissant avoir reçu le sien.

8 straipsnis – Keitimasis informacija

Šalys, pasirašiusios sutartį, įgalioja A.S.B.L. Social Securex sekretoriatą ir A.S.B.L. Securex Integrity socialinio draudimo fondą savarankiškai dirbantiems asmenims keisti reikiama duomenimis, optimaliam pajamų apdorojimo valdymui socialiniu ir fiskaliniu lygiu.

Komunikacija tarp kliento ir Securex atstovo vyks visų pirma anglų kalba.

Pasirašyta Vilniuje, 2 sutarties egzemplioriais, po vieną kiekvienai iš sutarties šalių.

Pous SECUREX /Pous SECUREX

Pour le client / Sutarties šalis

Generalinė direktorė / Directeur général Monika Garbaciauskaite-Budriene

Annexes :

1. Description des Services comfoHRt
2. Fiche-info (document à part)
3. Conditions générales
4. Clauses gentlemen's agreement
5. Autres, si d'application

Priedai:

1. Paslaugų comfoHRt aprašymas
2. Informacijos suvestinė (atskiras dokumentas)
3. Bendrosios sąlygos
4. Džentelmeniškas susitarimas
5. Kita

Annexe 1 : Description des services comfoHRt

Comme nous accordons chez Securex une grande importance à la transparence, vous trouverez ci-dessous un aperçu complet de nos services comfoHRt.

1 Priedas : ComfoHRt paslaugų aprašymas

Mes teikiame didelę reikšmę SECUREX skaidrumo politikai, žemiau pateikiame išsamią apžvalgą apie bendrovės teikiamas comfoHRt paslaugas.

comfoHRt - Services compris

Démarrage du dossier

- Analyse et démarrage du dossier
- Reprise des données du travailleur selon le format Securex (sauf historique)
- Assistance première paie
- Configuration de base de l'outil de paie, testing et autorisations (hors déplacement)

Administration du personnel

- Accidents du travail : des conseils jusqu'à la déclaration (annuelle) / aux déclarations (annuelles)
- Entrées et sorties de service : assistance complète (sauf saisie de données)
- Déclarations : Dimona, DmfA
- Assistance et conseils de la part du Client Advisor

Gestion du temps

- Gestion des compteurs : calcul automatique (jours/heures), jours de vacances légaux, nouvelle année de paie
- Fonction de contrôle : signaler les données manquantes, suivi des absences pour cause de maladie et interruptions
- Gestion et enregistrement des heures de travail
- Gestion des jours fériés légaux

comfoHRt – Standartinės paslaugos

Asmens bylos sudarymas

- Bylos užvedimas ir duomenų tvarkymas
- Darbuotojo duomenys perimami Securex formatu (išskyrus istorinį)
- Pirmojo atlyginimo išmokėjimas
- Pagrindinio darbo užmokesčio modulio konfigūracija, testavimas ir pritaikymas (išskyrus komandiruotes)

Personalo administravimas

- Nelaimingi atsitikimai darbe: patarimai iki deklaravimo (metiniai) / deklaravimų (metiniai)
- Įplaukos ir išlaidos: visiškas palaikymas (išskyrus duomenų įvedimą)
- Mokestinės ataskaitos : Dimona, DmfA sistemoje
- Klientų aptarnavimo skyriaus pagalba ir patarimai

Darbo laiko valdymas

- Tabelio valdymas: automatinis skaičiavimas (dienos / valandos), atostogos pagal įstatymą, nauji mokėjimo metai
- Administravimo funkcija: pranešti apie trūkstamus duomenis, sekti neatvykimus dėl ligos ir pertraukų
- Darbo valandų skaičiavimas ir registravimas
- Įstatymais nustatytų atostogų administravimas

- Assistance et conseils de la part du Client Advisor (entre autres pour la saisie des données de prestations)
- Klientų priežiūros skyriaus pagalba ir patarimai (tame tarpe, dėl išmokų duomenų įvedimo)

Calcul et administration des salaires

Darbo užmokesčio apskaičiavimas ir administravimas

- Fournir tous les documents relatifs aux salaires et à l'employeur sous forme électronique via le portail ou Doccle
- Visų darbo užmokesčio ir darbdavio dokumentų elektroninis perdavimas elektroniniu būdu arba per portalą Doccle
- Préparation du calcul des salaires : contrôle, planning du calendrier mensuel, suivi du processus, calcul test
- Pasiruošimas atlyginimų skaičiavimui: tikrinimas, mėnesio tvarkaraščio planavimas, proceso stebėjimas, patikrinimas
- 12x calcul des salaires : assistance complète (sauf corrections des erreurs de saisie, calculs salariaux supplémentaires, 2ème calcul test et corrections)
- 12os atlyginimų apskaičiavimas: visa pagalba (išskyrus spausdinimo klaidų taisymus, papildomus atlyginimų skaičiavimus, 2as patikrinamasis skaičiavimas ir pataisymas)
- Pécule de vacances et prime de fin d'année pour un collaborateur ordinaire, if applicable
- Atostoginių paskaičiavimas ir, jei taikoma, metų pabaigos premija eiliniam darbuotojui
- Calcul des provisions
- Atidėjinių apskaita
- Calcul et commande des chèques-repas
- Maisto kuponų skaičiavimas ir užsakymas
- Commande des écochèques
- Ekočekių užsakymas
- Calcul de saisie sur salaire, transfert de salaire, délégation de salaire
- Darbo užmokesčio apskaičiavimas, atlyginimų pervedimas, atlyginimų delegavimas asmenims
- Suivi et gestion des barèmes légaux
- Teisės aktų stebėsena ir pritaikymas
- Synthèse comptable
- Apskaitos suvestinė
- Une correction par salarié et par année
- Po vieną korekciją vienam darbuotojui per metus
- Calcul CO2
- CO2 emisijos apskaičiavimas (taršos mokesčiai)
- Paiement électronique des nets sur le compte du salarié
- Elektroninis mokėjimų pervedimas į darbuotojo sąskaitą
- Suivi et paiement ONSS, précompte professionnel et fonds
- OnSS stebėjimas ir mokėjimas, indėlių ir įvairių fondų lėšų apskaita
- Assistance et conseils de la part du Client Advisor
- Klientų priežiūros skyriaus pagalba ir patarimai
- Frais de dossier pour cessation du contrat de travail
- Asmens bylos administravimo mokesčiai (išėtinės, atostoginiai) darbo sutarties nutraukimo atveju

Déclarations et documents

- Certificats : certificat PME, attestations de vacances et d'emploi, AWIPH, garde d'enfants, prime syndicale, ONSS, charges salariales, etc.
- Déclarations : DRS indemnités et DRS chômage, assurances de groupe, 325, décomptes individuels et fiches 281 (pour l'année en cours, sous forme électronique), précompte, SEP, fonds de sécurité d'existence, déclarations & documents sectoriels, INAMI, DmfA, etc.
- Documents : documents C, prêt pour le travailleur, bilan social (employeur actif), liste du personnel, statistiques INS, etc.

Conseils proactifs de la part du Client Advisor (et/ou du Legal Advisor)

- Assistance de première ligne et première simulation du coût salarial
- Assistance de première ligne en matière de législation sociale (uniquement par téléphone), de documents sociaux et d'administration du personnel
- Assistance de première ligne à la périphérie de la gestion globale de personnel
- Assistance de première ligne pour les questions RH fréquentes (utilisation de HR4You, notamment les templates)
- Conseils proactifs via signaux et événements sociaux

Ataskaitos ir dokumentai

- Pažymėjimai: MVĮ pažymėjimas, atostogų ir įdarbinimo pažymėjimai, AWIPH, vaikų priežiūra, priemokos, ONSS, atlyginimo išlaidos ir kt.
- Ataskaitos: DRS bedarbio išmokos ir DRS, grupės draudimas, 325, atskiros sąskaitos ir lapai 281 (einamiesiems metams, elektronine forma), išankstinis mokėjimas, VS, gyvybės draudimo fondas, deklaracijos
- Dokumentai: dokumentai C, paruošti darbuotojui, soc. draudimo formos (aktyvaus darbdavio) paruošimas, darbuotojų sąrašas, INS statistika ir kt.

Papildoma informacinė pagalba ir / arba patarimai teisės klausimais

- Pirminė pagalba ir pirmasis darbo užmokesčio išlaidų modeliavimas
- Pirminės informacijos apie galiojančius teisės aktus suteikimas (tik telefonu), soc. draudimui reikalingų dokumentų ir personalo administravimo, suteikimas
- Pirminė pagalba organizuojant vietinio bei regioninio personalo valdymą
- Pirminė pagalba žmogiškųjų išteklių klausimais (HR4You naudojimas, įskaitant šablonus)
- Papildomi patarimai per mokymus ir socialinius renginius

comFoHRT - Services non compris / comFoHRT – Papildomos paslaugos**Démarrage du dossier / Bylos paruošimas**

Frais de démarrage du dossier travailleur / Darbuotojo bylos paruošimo išlaidos	1.200 €
Analyse/testing de l'enregistrement du temps, importation des présences/absences et de systèmes externes (sur mesure) / Darbo grafikų sudarymas ir analizė, darbo laiko apskaita, pravaikštos (jei reikia)	138 € / h
Reprise des données du travailleur au format Securex, y compris l'historique / Darbuotojų duomenų perėmimas ir įvedimas į Securex apskaitos programą, įskaitant archyvinčius duomenis	34,50 € / 15 min

Administration du personnel / Personalo administravimas

Saisie de données par le Client Advisor Securex / Securex kliento įrašai	30,25 € / 15 min
Assurance Protection juridique / Teisinės apsaugos draudimas	13,10 € / salarė / 13,10 € / darbuotojas
Dimona via call-center / Dimona skambučių centras	11 € / vnt.

Gestion du temps / Laiko planavimas

Corrections et saisies des données par le Client Advisor Securex / Securex kliento duomenų įvedimas ir koregavimas	30,25 € / 15 min
Établir des horaires payroll sur mesure / Darbo grafikų paruošimas (pasirinktinai)	115 € / dossier 115 € / byla
Calcul des compteurs spécifiques au client / Darbo apskaitos skaitiklio paskaisčiavimas	30,25 € / 15 min

Calcul et administration des salaires/ Darbo užmokesčio apskaičiavimas ir administravimas

Fiches de paie via Zoomit, Basware / Algalapiai Zoomit, Basware sistemoje	0,50 € / document 0,50 € / dokumentas
Envoi de documents au client par la poste / Dokumentų persiuntimas klientui paštu	4 €/envoi 4 €/vokas
Réalisation de tests de calculs supplémentaires (à partir du 2e calcul) / Papildomi bandomieji skaičiavimai (pagal 2-ąjį metodą)	Via counter Per sistemą
Réalisation de la phase de correction supplémentaire (à partir du 2e calcul) / Papildomas koregavimas (pagal 2-ąjį metodą)	Via counter Per sistemą
Suivi de la saisie et cession sur salaire** / Atlyginimų paskyrimas ir išmokėjimų stebėjimas**	48 € / dossier 48 € / byla
Calcul des écochèques / Ekočekių paskaičiavimas	5 € / travailleur 5 € / darbuotojas
Suivi et gestion des barèmes domestique Vidaus taisyklių stebėsena ir valdymas	30,25 € / 15 min 30,25 € / 15 min
Remise des fichiers bancaires au client Banko failų perdavimas klientui	29 € / dossier 29 € / byla
Fournir les documents salariaux par porteur Atlyginimų dokumentų pateikimas gavėjui	42 € / trajet 42 € / trajet
Fiche salariale portant le logo de l'employeur (frais uniques) Atlyginimų lapas su darbdavio logotipu (vienkartinis mokestis)	300 € 300 €
Fiches de paie sous enveloppe Mokėjimo kvitai, perduodami voke	0,46 € / enveloppe 0,46 € / vokas
Envoi des fiches de paie à une adresse personnelle Atlyginimų lapų siuntimas asmeniniu adresu	Tarifs Bpost Pašto įkainiai

Demande d'une copie de la fiche salariale au Client Advisor Papildoma algalapio kopija kliento patarėjui	6 € / pièce 6 € / vnt
Rapports sur l'émission de CO2 CO2 emisijos arba taršos mokesčio paskaičiavimas	30,25 € / 15 min 30,25 € / 15 min
Enquêtes salariales Darbo užmokesčio tyrimai	30,25 € / 15 min 30,25 € / 15 min

Déclarations et documents / Ataskaitos ir deklaracijos

Chômage temporaire et économique, demande et traitement administratif* / Laikinas ar ekonominis nedarbas, paklausa ir administracinis valdymas*	24 € / demande 24 € / užklausa
Chômage temporaire et économique, demande et traitement administratif** / Laikinas ar ekonominis nedarbas, paklausa ir administracinis valdymas**	1,20 € / travailleur / mois 1,20 € / darbuotojas / mėn.
Envoi de documents de chômage temporaire et économique / Laikino ar ekonominio nedarbo dokumentų siuntimas	3 €/envoi 3 € / siunta
Congé-éducation, suivi administratif et gestion / Akademinių atostogų, administravimas ir kaštai	72 € / travailleur 72 € / darbuotojas
Activité de suivi congé-éducation / Akademinių atostogų sekimas	18 € / activité 18 € / veiksmas
Prime pour l'emploi, la rééducation et le traitement de dossiers / Priemoka už viršvalandžius, tobulinimosi kursus ar bylos peržiūrėjimas	60 € / dossier 60 € / byla
Décomptes individuels (année en cours) + fiches 281 à l'adresse personnelle / Individualus perskaičiavimas (einamieji metai), 281 algalapiai asmeniniu adresu	2,60 € / enveloppe 2,60 € / vokas
Livret de validation de chômage économique / Ekonominio nedarbo patvirtinimo lapas	24 € / document 24 € / dokumentas

* S'applique à tous les secteurs. Les frais mensuels doivent être ajoutés. / Taikoma visiems sektoriams. Mėnesiniai mokesčiai turi būti pridėti.

** S'applique à tous les secteurs, excepté la construction. / Taikoma visiems sektoriams, išskyrus statybą.

Conseils proactifs de la part du Client Advisor (et/ou du Legal Advisor) / Proaktyvios konsultacijos iš kliento konsultanto (ir (arba) teisinio konsultanto)

Simulation du coût salarial (sur demande) / Darbo užmokesčio išlaidų modeliavimas (pagal pageidavimą)	30,25 € / 15 min.
Avis juridique, complexe, sur mesure / Teisinės konsultacijos, kompleksinės, pagal pageidavimą	Offre sur mesure / Pasiūlymas pagal užsakymą

* À partir de la 2e information / simulation. / Nuo 2-osios konsultacijos, modeliavimas

ANNEXE 3 : Conditions générales

Article 1 - Champ d'application

1.1. Les Conditions générales du Secrétariat Social SECUREX ASBL (association sans but lucratif secrétariat social agréé d'employeurs), agréé sous le numéro 120 arrêté ministériel du 7 mars 1946, ci-après dénommé "SECUREX", s'appliquent aux services fournis par SECUREX envers le client dans le cadre des contrats comfoHRT et expeHRT.

1.2. Sauf dispositions particulières contraires expressément acceptées par SECUREX, ces conditions générales prévalent sur toutes conditions générales d'achat de le client. Sauf disposition contraire, ces conditions générales sont applicables à tous les avenants futurs. Les présentes conditions générales forment avec les conditions particulières propres à chaque contrat (comfoHRT et expeHRT), le contrat liant les parties, ci-après "le Contrat". Le client reconnaît avoir pris connaissance de ces conditions et les accepte dans leur intégralité.

Article 2 - Obligations des parties

2.1. SECUREX s'engage envers le client à fournir les services décrits dans les conditions particulières (services de base et, le cas échéant, optionnels) suivant le type de contrat (comfoHRT ou expeHRT), souscrit par le client.

Parmi ces services, SECUREX s'engage envers le client à effectuer en son nom et pour son compte auprès de l'Office National de Sécurité Sociale et de l'Administration des Contributions directes les opérations et formalités administratives et financières relatives aux questions sociales et fiscales découlant de l'occupation de personnel. Dans ce contexte, SECUREX agit en tant que mandataire de le client auquel il dispense l'assistance et les informations nécessaires. Le client accepte que SECUREX lui communique les informations nécessaires par voie électronique, notamment au moyen de son site Internet. Dans les autres cas, SECUREX intervient en tant que prestataire de services dans les liens d'un contrat d'entreprise. SECUREX s'engage à fournir les services contractuels dans le respect des dispositions légales et réglementaires applicables, des

3 PRIEDAS: Bendrosios sąlygos

1 straipsnis – Taikymo sritis

1.1. Socialinio sekretoriato SECUREX ASBL (ne pelno siekianti registruotų darbdavių asociacija) sąlygos, patvirtintos 1946 m. kovo 7 d. ministro dekretu Nr. 120, toliau – SECUREX, taikomos paslaugoms, kurias SECUREX teikia klientui pagal comfoHRT ir expeHRT sutartis.

1.2. Išskyrus atvejus, kai SECUREX aiškiai sutinka su priešingomis nuostatomis, šios bendrosios sąlygos yra viršesnės už bet kokias kliento paslaugų pirkimo sąlygas, taip pat tuos atvejus, kai SECUREX aiškiai sutinka su priešingomis nuostatomis. Jei nenurodyta kitaip, šios sąlygos taikomos visiems būsimiems atvejams. Šios sąlygos yra su konkrečiomis, kiekvienai sutarčiai aptartomis sąlygomis (comfoHRT ir expeHRT), šalims privalomos sutartimi, toliau vadinama „Sutartimi“. Klientas pripažįsta, kad buvo supažindintas su šiomis sąlygomis ir su jomis sutinka ir jas patvirtina.

2 straipsnis – Šalių įsipareigojimai

2.1. SECUREX įsipareigoja teikti paslaugas, išvardintas sutarties specialiosiose sąlygose (pagrindinės ir, jei taikoma, papildomos paslaugos) pagal kliento pasirašytą sutarties rūšį (comfoHRT arba expeHRT).

Be jau išvardintų paslaugų, SECUREX įsipareigoja savo vardu ir savo atsakomybe atstovauti klientą bendraujant su Nacionalinėmis socialinės apsaugos ir mokesčių administravimo tarnybomis, administracijos vardu vykdyti administracines ir finansines operacijas bei formalumus, susijusius su socialiniais ir fiskaliniais darbuotojų veiklos klausimais. Šiomis aplinkybėmis SECUREX veikia kaip kliento, kuriam ji teikia reikiamą pagalbą ir informaciją, įgaliotas atstovas. Klientas sutinka, kad SECUREX suteiks jam reikiamą informaciją elektroniniu būdu arba per savo Internetinę svetainę. Kitais atvejais SECUREX veikia kaip paslaugų teikėja įmonės sutarties ribose. SECUREX įsipareigoja teikti klientui sutartines paslaugas pagal galiojančias teises ir reguliavimo nuostatas, laikantis bendrųjų sutarties sąlygų ir atsižvelgdama į gaunamą informaciją iš kliento ir, jei reikia,

présentes conditions générales, et en tenant compte des informations reçues de le client et, le cas échéant, de ses instructions.

2.2. Le client s'engage à exécuter ses obligations prévues par le Contrat, en particulier ses obligations financières visées à l'article 4. Le client s'engage à fournir à SECUREX dans les délais requis toutes les informations spécifiées nécessaires ou utiles à l'exécution de ses obligations, au moyen de tout support électronique mis à disposition de le client ou de tout autre support accepté par SECUREX. L'utilisation de tout support de communication non électronique peut néanmoins entraîner des frais supplémentaires à charge de le client.

2.3. SECUREX s'engage à mettre en place pour les employeurs affiliés un dossier électronique concernant l'application des lois sociales, et à conserver un tel dossier pour tout le personnel actif des employeurs affiliés.

Article 3 - Procurations

3.1. Le client donne procuration à SECUREX pour accomplir les formalités visées à l'article 2.1 vis-à-vis de l'Office National de Sécurité Sociale (O.N.S.S.) de l'Administration des Contributions Directes.

3.2. Le client autorise SECUREX à transmettre, pour les besoins de le client, à son comptable, expertcomptable ou réviseur toutes données et informations comptables, financières ou fiscales le concernant. Si nécessaire, le client donnera procuration spéciale à SECUREX pour le représenter et/ou assurer la transmission d'informations ou de données vis-à-vis de tiers (travailleurs de le client, organismes privés ou publics, ...).

3.3. Conformément à la Convention de collaboration conclue le 31 janvier 2011 au sein de l'Union des Secrétariats sociaux agréés d'employeurs, les règles de succession entre secrétariats sociaux agréés d'employeurs (également dénommés „mandataires »), dont SECUREX, en rapport avec le mandat et les transactions techniques auxquelles le précédent mandataire pourrait éventuellement encore procéder, sont précisées en annexe au Contrat.

3.4. Dans l'éventualité où le client est une entreprise ayant son établissement à l'étranger mais occupant du personnel en Belgique, il devra nommer un mandataire ayant un domicile

kliento nurodymus.

2.2. Klientas įsipareigoja vykdyti priimtus sutartinius įsipareigojimus, ypač finansinius įsipareigojimus, numatytus Sutarties 4 punkte. Klientas įsipareigoja per nustatytą terminą pateikti SECUREX nurodytą visą būtiną ar svarbią informaciją, naudojant bet kokią elektroninę priemonę, kuri prieinama klientui, arba bet kokią kitą SECUREX priimtą informacijos perdavimo priemonę. Pažymėtina, kad naudojant kitokias informacijos perdavimo priemones) nei elektroninės laikmenos ar elektronines ryšio priemones (registruotas paštas, kurjerių tarnybos) gali padidėti kliento administracinės išlaidos.

2.3. SECUREX“ įsipareigoja sukurti prisijungusiems darbdaviams elektroninę bylą apie socialinių įstatymų taikymą ir saugoti tokią bylą visiems aktyviems prisijungusių darbdavių darbuotojams.

3 straipsnis – Įgaliojimai

3.1. Klientas suteikia SECUREX įgaliojimą atlikti 2.1 straipsnyje nurodytus formalumus, susijusius su Tiesioginių įmokų administracija bei Nacionaline socialinės apsaugos įstaiga (N.S.O.).

3.2. Klientas įgalioja SECUREX kliento tikslais perduoti savo buhalterui, buhalterui ar revizoriui visą su kliento veikla susijusią dokumentaciją ir apskaitos, finansinę ar mokesčių informaciją. Reikalui esant, klientas suteiks specialų įgaliojimą SECUREX jam atstovauti ir (arba) užtikrinti informacijos ar duomenų perdavimą trečiosioms šalims (kliento darbuotojams, privačioms ar viešosioms organizacijoms ir kt.).

3.3. Pagal 2011 m. sausio 31 d. Registruotų darbdavių socialinių sekretoriatų sąjungoje sudarytą bendradarbiavimo susitarimą, darbdavių registruotų socialinių sekretoriatų (dar vadinamų "įgaliotų atstovų"), įskaitant SECUREX, pavedimų atlikimo taisyklės, susijusios su įgaliojimais ir techniniais sandoriais, kuriuos ankstesnis atstovas galbūt dar galėtų atlikti, yra nurodytos Sutarties priede.

3.4. Tuo atveju, jei partneris yra įmonė, vykdomi ūkinę veiklą užsienyje, tačiau įdarbinanti darbuotojus Belgijoje, ji turės paskirti įgaliotą atstovą, turintį gyvenamąją vietą

en Belgique, lequel sera défini aux conditions particulières.

Article 4 - Conditions financières

4.1. Frais de gestion - Cotisation

En contrepartie des services fournis par SECUREX, le client versera à SECUREX les frais de gestion fixés dans les conditions particulières. Dans le cadre du contrat expeHRT, le client versera également à SECUREX la cotisation annuelle fixée dans les conditions particulières.

Les frais de gestion sont fixés pour chaque affilié au moment de la signature du Contrat.

Sauf dérogation prévue aux conditions particulières, les frais de gestion sont établis par travailleur et par mois, de manière forfaitaire suivant les paramètres décrits aux conditions particulières. Les frais de gestion s'entendent hors TVA. SECUREX se réserve de les adapter annuellement en fonction des paramètres décrits aux conditions particulières.

Les frais de gestion sont liés à l'évolution de l'indice des prix à la consommation (indice de base = 2004), étant entendu qu'une variation de 2 points de cet indice entraîne une modification à due concurrence de leur montant en vigueur. Le montant ainsi obtenu pour l'année suivante sera, sauf condition particulière en sens contraire, majoré de plein droit d'un montant maximum de 3%.

SECUREX se réserve, sauf disposition impérative en sens contraire, le droit d'adapter, à tout moment, les frais de gestion précités dans l'éventualité où elle serait tenue d'accomplir de nouvelles formalités ou de fournir de nouveaux services découlant de l'évolution législative et réglementaire, en ce compris les conventions collectives de travail, en matière d'obligations sociales et fiscales.

4.2. Provisions - Ne s'applique pas

Sauf pour le contrat expeHRT, le client versera à SECUREX, avant le commencement des services et/ou au fur et à mesure de l'exécution des services, des provisions dont le montant est déterminé aux conditions particulières et qui sont destinées, d'une part, à couvrir les frais de gestion de SECUREX et, d'autre part, à

Belgijoje, kuris atstovaus partneriui pagal specialiąsias, jo veiklą reglamentuojančias, sąlygas.

4 straipsnis – Finansinės sąlygos

4.1. Administravimo mokesčiai – Įmokos

Už SECUREX teikiamas paslaugas klientas sumokės SECUREX administravimo mokesčius, nustatytus specialiosiose sąlygose. Pagal expeHRT sutartį klientas taip pat mokės SECUREX fiksuotą metinį mokestį, nustatytą specialiosiose sąlygose.

Administravimo mokestis nustatomas kiekvienam klientui sutarties pasirašymo metu.

Tuo atveju, kai atsisakoma konkrečių sutarties sąlygų, administravimo įmokos vienam darbuotojui skaičiuojami kartą per mėnesį, laikantis sutartyje apibrėžtų taisyklių. Valdymo mokesčiai yra be PVM. SECUREX pasilieka teisę juos kasmet peržiūrėti ir perskaičiuoti pagal sutartyje aprašytas specialiąsias sąlygas.

Administravimo mokesčiai yra susiję su vartotojų kainų indekso pokyčiais (bazinis indeksas nustatytas - 2004 m.), atsižvelgiant į vartojimo kainų indekso svyravimą 2 punktais, šis indekso pokytis sąlygoja konkurencinės kainos pokyčius. Tokiu būdu, suma, kuri padidėjo per einamuosius metus, yra atskaitos taškas kitiems metams, jei nėra numatyta kitaip, ir bus padidinta ne daugiau kaip 3 %.

SECUREX pasilieka teisę bet kuriuo metu peržiūrėti minėtus administravimo mokesčius, išskyrus atvejus, kai tai draudžia imperatyvioji teisė, kai yra būtina atlikti naujus formalumus arba teikti naujas paslaugas, kylančias dėl pasikeitusių teisės aktų ir reguliavimo taisyklių, įskaitant pasikeitimus kolektyvinėse darbo sutartyse ar socialinių ir fiskalinių-mokestinių įsipareigojimų srityje.

4.2. Atidėjimai - Netaikoma

Prieš pradėdant gauti/teikti sutartines paslaugas, Klientas sumoka SECUREX visus atidėjimus, kurių dydis yra apibrėžtas specialiosiose sąlygose ir kurie yra skirti padengti SECUREX administravimo kaštus, o taip pat atlikti atsiskaitymą ir pavedimus ir mokėjimus kliento vardu tretiesiems asmenims,

effectuer dans les délais légaux, pour le compte de le client, le règlement des sommes dues à l'O.N.S.S., ainsi qu'après de tous autres organismes convenus par les parties.

SECUREX se réserve le droit de retarder ou suspendre tout ou partie des prestations de services visées à l'article 2.1 jusqu'au complet paiement des provisions.

4.3. Suppléments

Toutes prestations de service supplémentaires demandées par le client et non comprises dans les services contractuels décrits aux conditions particulières pourront donner lieu à des suppléments de prix. Ces services supplémentaires comprennent les services optionnels décrits aux conditions particulières et les services additionnels proposés par SECUREX. Le prix de tout supplément est disponible sur demande auprès de SECUREX.

4.4. Paiement

Sauf dérogation prévue aux conditions particulières, les frais de gestion sont inclus dans le montant des sommes dues par le client aux organismes visés à l'article 3.1 en vertu de ses obligations légales et réglementaires. Dans ce cas, les sommes dues par le client, en ce compris les frais de gestion, doivent être versés sur un compte courant SECUREX, endéans le délai légal mentionné sur l'avis de paiement. Les frais de gestion pour laquelle une facture distincte est émise et le coût de tous suppléments sont versés sur un compte courant IBAN BE53 3101 8050 4053, la banque ING Belgium SA/NV (avec code BIC: BBRUBEBB) SECUREX. Dans tous le cas, les sommes dues par le client aux organismes visés à l'article 3.1 doivent être versées à SECUREX par voie scripturale.

Toute contestation concernant un avis de paiement doit être motivée et adressée à SECUREX dans les quinze (15) jours-calendrier suivant la date de l'avis de paiement, par courrier recommandé avec accusé de réception. Tout défaut ou retard de paiement des frais de gestion fera l'objet de rappels et mise en demeure de paiement, dont les frais seront intégralement à charge de le client.

įvardintiems sutartyje. Ši nuostata netaikoma experHRT sutartims.

SECUREX pasilieka teisę atidėti arba sustabdyti visų arba dalies paslaugų, kurioms taikomos 2.1 skirsnio nuostatos, teikimą iki pilno atidėjinių apmokėjimo.

4.3. Papildomos sąlygos

Bet kokios papildomos paslaugos, kurių paprašo klientas, tačiau kurios nėra įtrauktos į sutartines paslaugas, aprašytas specialiosiose sąlygose, yra apmokamos pagal atskirą susitarimą. Šios papildomos paslaugos apima visas neprivalomas papildomas paslaugas, aprašytas specialiosiose sąlygose, o taip pat yra siūlomos papildomame SECUREX paslaugų pakete. Šių papildomų paslaugų teikimo kaina derinama tiesiogiai su SECUREX.

4.4. Mokėjimai

Administravimo mokesčiai įtraukiami į pinigų sumą, kurią klientas moka, pagal specialiųjų sąlygų 3.1 straipsnį, organizacijoms pagal savo turimus teisinius ir reguliavimo įsipareigojimus, aptartus Sutartyje, išskyrus tuos atvejus, kai yra tam tikrų išimčių. Šiuo atveju kliento mokėtinos sumos, įskaitant administravimo mokesčius, turi būti sumokėtos į SECUREX atsiskaitomąją sąskaitą per įstatymo nustatytą terminą, kuris nurodomas mokėjimo pranešime. Administravimo mokesčiai, kuriems yra išrašoma atskira sąskaita ir bet kokių papildomų mokesčių išlaidos mokamos į SECUREX atsiskaitomąją sąskaitą IBAN BE53 3101 8050 4053, ING Belgium SA/NV bankas (BIC kodas BBRUBEBB). Visais atvejais sumos, kurias klientas yra skolingas pagal sutarties 3.1 skirsnyje išvardintoms įstaigoms, organizacijoms, turi būti perduamos į SECUREX sąskaitą ir patvirtintos abipusiu mokėjimų suderinimo aktu.

Bet koks ginčas, kilęs dėl pranešimo apie mokėjimą, turi būti pagrįstas ir adresuotas SECUREX, kreipiantis ne vėliau kaip per 15 kalendorinių dienų nuo pranešimo apie mokėjimą registruotu paštu gavimo dienos, pateikiant pranešimo įteikimo datos patvirtinimą. Neatsiskačius ar vėluojant atsiskaityti už suteiktas administravimo paslaugas, bus siunčiami priminimai raštu ir mokėjimo pranešimai. Šios papildomai patiriamos SECUREX išlaidos bus priskaičiuotos klientui, kuris savo ruožtu privalės jas padengti.

En outre, sans préjudice de l'article 7.3, en cas de défaut de paiement des frais de gestion dans les 15 jours suivant l'envoi du second rappel de paiement, SECUREX pourra suspendre tout ou partie de ses prestations. En cas de recouvrement de frais de gestion, i) le montant en principal sera majoré des intérêts de retard établis au taux légal à partir de leur date d'échéance, ainsi que d'une indemnité ii) forfaitaire de dix (10) % du montant en principal ou 100 € suivant le montant le plus élevé.

Article 5 - Responsabilités

5.1. La responsabilité de SECUREX est, selon la nature des services fournis par SECUREX, régie par les principes du contrat de mandat ou du contrat d'entreprise.

Sauf disposition légale impérative contraire, les obligations de SECUREX sont des obligations de moyen.

5.2. Sous réserve d'un recours éventuel contre SECUREX pour des faits de nature à engager sa responsabilité, le client demeure seul responsable vis-à-vis des organismes privés et publics, des travailleurs et de tout tiers au titre des obligations que SECUREX a accomplies en tant que mandataire dans le cadre du Contrat. Les services fournis par SECUREX ne déchargent aucunement le client de sa responsabilité en tant qu'employeur. Le client garantit l'exactitude des informations et données qui sont communiquées à SECUREX. Dans l'éventualité où le client constaterait toute inexactitude dans les informations et données le concernant communiquées à SECUREX, il lui appartient d'en faire part par écrit à SECUREX endéans les plus brefs délais, et, au plus tard, endéans les cinq (5) jours suivant la date à laquelle le client a pris connaissance ou aurait dû prendre connaissance des informations ou données inexactes. Dans tous les cas, SECUREX ne peut être tenu responsable de tous dommages, tels que notamment, toutes majorations et/ou intérêts de retard, résultant de toute inexactitude ou de tout défaut de communication de toute information nécessaire ou utile aux services fournis par SECUREX.

5.3. SECUREX ne peut être tenu responsable de tout dommage, tel que notamment, toutes majorations et/ou intérêts de retard, découlant de la non-exécution des obligations de le client décrites dans le Contrat,

Pažymėtina, kad jei administravimo mokesčiai nesumokami per 15 dienų nuo antrojo mokėjimo priminimo išsiuntimo datos, SECUREX, nepažeisdama 7.3 straipsnio nuostatų, gali sustabdyti visus numatytus mokėjimus arba jų dalį, kas sąlygos įsiskolinimą trečiosioms šalims. Administravimo mokesčiai gali padidėti, kai vėluoja atsiskaitymas už sutartines paslaugas. Tuo atveju už vėlavimą bus paskaičiuota papildoma netesybų suma, i) skaičiuojant nuo netesybų atsiradimo momento ir teisės aktais reglamentuota ir ii) netesybų suma yra 10% nuo visos neapmokėtos sumos, bet ne mažiau kaip 100 Eurų.

5 straipsnis – Atsakomybė

5.1. SECUREX atsakomybė, atsižvelgiant į SECUREX teikiamų paslaugų pobūdį, yra reglamentuojama pavedimo sutarties ar paslaugų sutarties principais.

SECUREX veikia priimtų sutartinių įsipareigojimų pagrindu, išskyrus atvejus, kai yra privalomas kitoks teisinis reglamentavimas.

5.2. Atsižvelgiant į galimus veiksmus, nukreiptus prieš SECUREX dėl veiksmų, kuriuos SECUREX įvykdė kaip atstovas pagal Sutartį ir kurie užtraukia atsakomybę, klientas lieka vienasmeniškai atsakingas už privačias ir viešąsias įstaigas, darbuotojus ir trečiąsias šalis pagal įsipareigojimus, kuriuos SECUREX įvykdė kaip atstovas pagal Sutartį. SECUREX teikiamos paslaugos jokių būdu neatiboja kliento, kaip darbdavio, nuo atsakomybės prieš darbuotojus. Klientas garantuoja, kad visa SECUREX pateikiama informacija ir duomenys yra teisingi. Tuo atveju, jei klientas nustato, kad SECUREX pateikta informacija ir duomenys apie klientą yra netikslūs, klientas turi apie tai raštu informuoti SECUREX nedelsiant ir ne vėliau kaip per penkias (5) dienas nuo tos dienos, kai klientas sužinojo arba turėjo žinoti apie netikslią informaciją ar duomenis. Visais atvejais SECUREX negali būti laikoma atsakinga už bet kokią patirtą žalą, pavyzdžiui, netesybos ir/ar delspinigiai, atsiradusius dėl netikslios būtinos informacijos pateikimo SECUREX ar netinkamai perteikiant tą informaciją.

5.3. SECUREX neprisiima atsakomybės už jokią žalą, atsirandančią dėl netesybų ir /arba delspinigių, atsirandančių dėl Sutartyje aprašytų kliento įsipareigojimų nesavalaikį vykdymą, įskaitant mokėjimų vėlavimą ar finansinių

dont tout retard ou défaut d'exécution de ses obligations financières à l'égard des organismes publics ou privés. SECUREX ne peut être tenu responsable des conséquences du défaut d'exécution ou du retard apporté dans l'exécution de ses obligations lorsque ce défaut d'exécution ou retard découle d'une demande de modification des services, d'une demande de services supplémentaires, de circonstances en dehors de sa volonté. Lorsque SECUREX fournit des informations, avis ou conseils à le client, SECUREX ne se substitue, en aucun cas, à le client, lequel est seul décisionnaire et responsable des suites à y réserver. En outre, SECUREX ne peut être tenu responsable de l'utilisation par le client des informations transmises par SECUREX ou de la non-exécution ou de l'exécution défectueuse par le client des informations, recommandations, avis ou conseils de SECUREX ou pour lesquels SECUREX aurait émis des réserves. A cet égard, les conseils et avis fournis par SECUREX sont des conseils de base ou d'avis général (tels que notamment, les avis oraux, les avis sous forme de «FAQ's» ou de documents-types), sauf demande expresse et écrite de le client d'obtenir un avis ou un conseil écrit, sur mesure, un «second opinion», ou un avis émanant d'un conseiller spécialisé au sein du Groupe SECUREX (Extended Services, etc.). SECUREX ne pourra en aucun cas être tenu responsable du défaut de consultation par le client des informations communiquées par voie électronique, en ce compris celles publiées sur le site internet de SECUREX. SECUREX décline également toute responsabilité quant aux conséquences de toute décision adoptée par le client sans l'en informer. Les responsabilités de SECUREX en rapport avec les Logiciels mis à disposition de le client sont, sans préjudice des dispositions du présent article, décrites à l'article 6.

5.4. Dans l'éventualité où le client subirait un dommage causé par la faute de SECUREX, quel(s) que soi(en)t le(s) service(s) concerné(s), la responsabilité de SECUREX est, dans tous les cas, limitée au dommage direct et prévisible, à l'exclusion de tous dommages indirects, tels que notamment, perte d'une chance, perte de bénéfices, perte de clientèle, perte de données, atteinte à la réputation, dommage moral, etc. A l'exception des dommages corporels, la responsabilité totale de SECUREX est limitée au montant total des frais de gestion (hors TVA) que le client a payés au cours des douze (12) derniers mois.

Article 6 - Logiciels

įsipareigojimų nevykdymą valstybinėms ar privačioms organizacijoms. SECUREX neprisiima atsakomybės už įsipareigojimų nesavalaikio vykdymo ar vėlavimo pasekmes, kai šie įsipareigojimai nevykdomi laiku ar vėluoja ir kai to priežastis yra prašymas dėl paslaugų pakeitimo, prašymas teikti papildomas paslaugas, ar kitos nuo jo nepriklausančios aplinkybės. Kai SECUREX suteikia informaciją ar teikia patarimus ar sprendimo būdus klientui, tai reiškia, kad pats klientas priima su sprendimu susijusius sprendimus, o ne SECUREX. Kitaip sakant, SECUREX nebus atsakinga už kliento neteisingai suprastą teikiamą informaciją, priimtus neteisingus sprendimus, nevykdymą ar rekomendacijų, kurias teikia SECUREX klientui, nepaisymą. Šiuo atveju SECUREX teikiamos konsultacijos ir patarimai yra bendrojo ir patariamojo pobūdžio (pvz., žodiniai pranešimai, pranešimai „DUK“ arba standartinių dokumentų forma), išskyrus atvejus, kai klientas pateikia skubų, aiškų ir rašytinį prašymą SECUREX, dėl vienokio ar kitokio klausimo sprendimo ar patarimo, kaip elgtis, gauna "antrąją nuomonę" arba SECUREX grupės specialisto raštišką klausimo išaiškinimą (išplėstinės paslaugos). ir t. t.). SECUREX negali būti laikoma atsakinga už tai, kad klientas nesikonsultavo dėl elektroniniu būdu pateiktos informacijos, įskaitant SECUREX internetinėje svetainėje paskelbtą informaciją. SECUREX taip pat neprisiima jokios atsakomybės už bet kokio kliento sprendimo pasekmes, kai tie sprendimai padaromi nepasitarus ar neinformavus apie tai SECUREX. SECUREX atsakomybė, susijusi su klientui prieinama Programine įranga, nepažeidžiant šio straipsnio nuostatų, yra aprašyta 6 straipsnyje.

5.4. Tuo atveju, kai klientas patiria žalą dėl SECUREX kaltės, kuri atsiranda dėl teikiamų paslaugų, SECUREX atsakomybė visais atvejais apsiriboja tiesiogine ir numatoma žala, išskyrus bet kokią netiesioginę žalą, kurią klientas gali patirti kaip pvz. sėkmės praradimą, pelno praradimą, kliento praradimą, duomenų praradimą, kliento reputacijos praradimą, moralinę žalą ir t. t. Bendra SECUREX atsakomybė yra ribota ir išreiškiama suma, kurią SECUREX gauna už teikiamas administravimo paslaugas (neįskaitant PVM) iš kliento per pastaruosius dvylika (12) mėnesių. Išskyrus atvejus, kai asmuo patiria kūno sužalojimus.

6 straipsnis – Programinė įranga

6.1. SECUREX peut mettre à disposition de le client des logiciels de gestion informatisée, le cas échéant sous divers noms et différentes versions qui peuvent changer au cours du temps, en ce compris le(s) site(s) internet de SECUREX, leur contenu et leurs conditions d'utilisations, disponibles en ligne (ci-après, «les Logiciels»). Les Logiciels permettent entre autres à le client de gérer les données d'identification de ses travailleurs et de transmettre des données à SECUREX dans le cadre du Contrat et peuvent offrir selon les versions et/ou les options des fonctionnalités et modules supplémentaires destinés à la gestion des ressources humaines de le client.

La mise à disposition des Logiciels peut, selon les versions et options choisies, être comprise dans les frais de gestion ou faire l'objet de suppléments.

6.2. Les conditions d'utilisation des Logiciels qui sont communiquées à le client par SECUREX et/ou mises à sa disposition par des moyens électroniques et qui peuvent évoluer au cours du temps font partie du Contrat. En utilisant un Logiciel mis à disposition par SECUREX, le client s'engage sans réserve à en respecter les conditions d'utilisation.

6.3. Les droits intellectuels les plus étendus sur les Logiciels appartiennent à SECUREX ou à ses fournisseurs ou partenaires. Les Logiciels sont, sauf dérogation expresse, mis à disposition de le client à distance au moyen d'un réseau de communication électronique, de sorte qu'aucune installation n'est réalisée sur les ordinateurs de le client. De ce fait, tout acte de reproduction, de modification, d'adaptation et de décompilation de tout ou partie des Logiciels est interdit, de même que toute communication ou représentation à des tiers des Logiciels.

Le client s'engage à préserver la sécurité des moyens d'accès aux Logiciels fournis par SECUREX (tels que login, mot de passe, etc.) et ne les communiquera en aucun cas à des tiers. Le client est seul responsable de la gestion des accès aux Logiciels au sein de son personnel ou des personnes sous sa responsabilité. Le nombre d'utilisateurs ayant un accès simultané aux Logiciels peut être limité par SECUREX. SECUREX n'assume aucune responsabilité en cas d'utilisation des Logiciels par des tiers qui utiliseraient les moyens d'accès de le client.

6.1. SECUREX gali suteikti klientui kompiuterizuotą valdymo programinę įrangą, jei yra toks poreikis, įvairiais pavadinimais ir versijomis, kurios laikui bėgant gali keistis, įskaitant ir SECUREX svetainę, su jų turiniu ir naudojimo sąlygomis, kurios yra prieinamas internete (toliau – Programinė įranga). Be kita ko, SECUREX teikiama programinė įranga leidžia klientui tvarkyti savo darbuotojų identifikavimo duomenis, perduoti duomenis SECUREX pagal Sutartį ir gali pasiūlyti papildomų funkcijų ir /arba papildomų galimybių, priklausomai nuo versijų ir /arba parinkčių, skirtų valdyti kliento žmogiškuosius išteklius.

Programinės įrangos prieinamumas, atsižvelgiant į pasirinktas versijas ir parinktis, gali būti įtrauktas į administravimo mokestį arba apmokestinamas papildomais mokesčiais.

6.2. Programinės įrangos naudojimo sąlygos, apie kurias SECUREX praneša klientui ir/arba pateikia ją elektroninėmis ryšio priemonėmis ir kurios laikui bėgant gali kisti, yra Sutarties dalis. Naudodamasis SECUREX pateikiama programine įranga, klientas besąlygiškai įsipareigoja laikytis nustatytų naudojimo sąlygų.

6.3. Visos intelektinės teisės į Programinę įrangą priklauso SECUREX arba jos tiekėjams ar partneriams. Programinė įranga yra prieinama klientui nuotoliniu būdu per elektroninių ryšių tinklą, išskyrus atvejus, kai aiškiai leidžiama nukrypti. Tai daroma tam, kad kliento kompiuteriuose nebūtų atliekamas joks programinis įdiegimas ar programos kopijavimas. Todėl klientui draudžiamas bet koks visos Programinės įrangos ar jos dalies atgaminimo, modifikavimo, pritaikymo ir papildymo veiksmas, kaip ir bet koks programinės įrangos perdavimas ar atstovavimas trečiosioms šalims.

Klientas įsipareigoja saugoti SECUREX teikiamų prieigos prie Programinės įrangos priemonių saugos priemones (pvz.: prisijungimo vardą, slaptažodį ir pan.) ir jokiais aplinkybėmis neatskleisti jų trečiosioms šalims. Klientas prisiima visišką atsakomybę už prieigos prie Programinės įrangos valdymą bei atsako už personalą, dirbantį su programine įranga. SECUREX gali nustatyti vartotojų, kurie vienu metu gali prisijungti prie programinės įrangos, skaičių. SECUREX neprisiima atsakomybės už tai, jei programinė įranga būtų naudojama trečiųjų šalių, kurios pasinaudotų kliento turimomis prieigos priemonėmis.

6.4. Le client respectera les instructions, consignes et recommandations communiquées par SECUREX à propos de l'utilisation des Logiciels. SECUREX ne sera en aucun cas responsable de dommages subis par le client ou par des tiers causés par une utilisation des Logiciels non conforme aux instructions de SECUREX. Le client indemniserà SECUREX pour tout dommage causé par une utilisation des Logiciels non conforme aux instructions de SECUREX et notamment pour toute prestation supplémentaire de SECUREX pour réparer les conséquences de cette utilisation non conforme.

6.5. SECUREX met en œuvre les moyens raisonnables pour conserver les données communiquées par le client au moyen des Logiciels ou stockées par le client dans les Logiciels et pour assurer la fiabilité, l'exhaustivité, la sécurité et la précision des Logiciels. Les obligations de SECUREX en relation avec les Logiciels sont uniquement des obligations de moyen. SECUREX n'offre aucune garantie à propos des Logiciels et ne prend notamment aucun engagement en ce qui concerne la disponibilité, la conformité à un usage particulier ou aux attentes particulières de le client et les niveaux de services du Logiciel. SECUREX ne pourra en aucun cas être tenu pour responsable des dommages éventuels subis par le client ou par des tiers en relation avec l'utilisation des Logiciels. Dans tous les cas, y compris en cas de faute lourde de SECUREX, la limite de responsabilité prévue à l'article 5.4 est d'application.

6.6. Le droit d'usage des Logiciels par le client s'éteindra de plein droit à l'échéance ou en cas de rupture du Contrat, quelles qu'en soient les raisons. SECUREX se réserve le droit de suspendre l'accès de le client à tout ou partie des Logiciels si SECUREX a des raisons sérieuses de penser que le client ne respecte pas les conditions établies au présent Contrat.

Article 7 - Durée et fin du Contrat

7.1. Le présent Contrat entre en vigueur à la date prévue aux conditions particulières et est conclu pour une durée de deux du années civiles.

7.2. Chaque partie peut mettre fin au Contrat moyennant un préavis de six (6) mois adressé par lettre recommandée, étant entendu que la résiliation n'aura d'effet qu'à l'expiration de la durée minimale ou, passé ce délai, qu'à l'expiration de l'année civile suivant la fin du

6.4. Klientas įsipareigoja gerbti ir vadovautis SECUREX pateiktomis instrukcijomis ir rekomendacijomis dėl Programinės įrangos naudojimo. SECUREX neatsako už žalą, kurią gali patirti klientas ar trečiosios šalys, atsiradusią dėl SECUREX nurodymų neatitinkančios Programinės įrangos naudojimo. Klientas kompensuos SECUREX padarytą žalą, atsiradusią dėl programinės įrangos netinkamo naudojimo, ar nesilaikant SECUREX nurodymų, taip pat kompensuoja patirtą žalą, kuri atsiranda siekiant pašalinti ir atitaisyti netinkamo Programinės įrangos naudojimo pasekmes.

6.5. SECUREX užtikrina saugumo priemones, kad išsaugotų duomenis, kuriuos klientas pateikia per Programinę įrangą arba saugo programinėje įrangoje, ir užtikrina Programinės įrangos patikimumą, išsamumą, saugumą ir tikslumą. SECUREX programinę įrangą naudoja išskirtinai darbinei veiklai. SECUREX nesuteikia jokių garantijų dėl Programinės įrangos ir neprisiima jokių įsipareigojimų dėl prieinamumo, konkretaus naudojimo ar Programinės įrangos aptarnavimo lygių ar specifinių kliento reikalavimų programinei įrangai. SECUREX negali būti taikoma atsakomybė už bet kokią žalą, padarytą klientui ar trečiosioms šalims, susijusiai su Programinės įrangos naudojimu. Visais atvejais, įskaitant SECUREX galimai padarytą didelį nusižengimą, taikoma 5.4 straipsnyje numatyta atsakomybė.

6.6. Teisė klientui naudotis Programine įranga pasibaigia tada, kai pasibaigia Sutarties terminas arba kai sutartis yra nutraukiama dėl bet kokių priežasčių. SECUREX pasilieka teisę suspenduoti kliento prieigą prie visos programinės įrangos ar jos dalies, jei SECUREX turi rimtą priežastį manyti, kad klientas nesilaiko šios Sutarties sąlygų.

7 straipsnis – Sutarties trukmė ir pabaiga

7.1. Ši Sutartis įsigalioja kaip yra nurodyta specialiosiomis sąlygoms ir sudaroma dvejų kalendorinių metų laikotarpiui.

7.2. Kiekviena iš sutarties šalių, gali nutraukti Sutartį apie tai informavusi kitą šalį prieš šešis (6) mėnesius registruotu laišku, suprantant, kad sutartis negali būti nutraukta anksčiau minimalaus termino arba pasibaigus tam terminui arba pasibaigus kalendoriniams metams, esant išankstiniam pranešimui apie

préavis.

7.3. Dans l'éventualité où le client resterait en défaut de respecter tout ou partie de ses obligations découlant du Contrat, et, notamment, lorsque le client s'abstiendrait de fournir tout renseignement ou document nécessaire dans les délais requis ou resterait en défaut de respecter, tout ou partie, de ses obligations financières visée à l'article 4, SECUREX sera autorisée, après l'envoi d'une mise en demeure restant sans suite dans un délai de quinze (15) jours- calendrier, à mettre fin, à l'expiration du trimestre en cours, au Contrat aux torts de le client.

7.4. En cas de liquidation, dissolution, insolvabilité ou cessation des activités de l'une des parties, l'autre partie pourra considérer que le Contrat est résolu de plein droit et sans formalité sauf disposition légale impérative contraire.

7.5. Le client sera de plein droit redevable à SECUREX d'une indemnité forfaitaire d'un montant équivalent à six (6) mois de frais de gestion tels que visés à l'article 4.1, sans préjudice du droit de SECUREX d'établir son dommage réel d'un montant supérieur, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- Le client met fin au contrat sans respecter les dispositions des article 7.2
- Le Contrat est rompu aux torts de le client conformément à l'article 7.3
- Le Contrat est résolu conformément à l'article 7.4 pour une cause imputable à le client

Article 8 - Données à caractère personnel - Securex en tant que sous-traitant

SECUREX, en tant que sous-traitant, et le client, en tant que responsable du traitement, s'engagent à traiter les données à caractère personnel conformément au Règlement européen (UE) 2016/679 du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données. Les conditions dans lesquelles les différents traitements sont effectués par SECUREX sont décrites à l'annexe 1 «Clauses spécifiques au traitement de données personnelles par Securex en tant que sous-traitant» des présentes conditions générales.

Article 8bis - Données à caractère

sutarties nutraukimą.

7.3. Tuo atveju, jei klientas nesilaiko visų ar dalies savo įsipareigojimų pagal Sutartį, ypač tais atvejais, kai klientas per nustatytą laiką nepateikia jokios būtinos informacijos ar dokumentų arba nesilaiko visų ar dalies savo 4 straipsnyje numatytų finansinių įsipareigojimų, SECUREX įgauna teisę, išsiuntus oficialų pranešimą, ir jei į jį nebus atsakyta per penkiolika (15) dienų, nutraukti sutartį su klientu einamojo ketvirčio pabaigoje.

7.4. Vienos iš sutarties šalių likvidavimo, bankroto, nemokumo ar veiklos nutraukimo atveju kita šalis gali manyti, kad Sutartis nutraukiama teisėtai ir be išlygų, išskyrus atvejus, kai tam prieštarauja imperatyvi įstatymo norma.

7.5. Klientas privalo sumokėti SECUREX vienkartinę kompensaciją, kuri lygi šešių (6) mėnesių administravimo mokesčių dydžiui, kaip tai numatyta sutarties 4.1 straipsnyje, paliekant SECUREX teisę reikalauti didesnės kompensacijos atsižvelgiant į patirtus nuostolius, esant šioms sąlygoms:

- Klientas nutraukia sutartį nesilaikydamas 7.2 straipsnio nuostatų.
- Sutartis nutraukiama dėl kliento kaltės pagal 7.3 straipsnį
- Sutartis nutraukiama pagal 7.4 straipsnį klientui prašant.

8 straipsnis – Asmens duomenys - Securex kaip subrangovas

SECUREX, kaip subrangovas ir klientas, kuris atsakingas už asmens duomenų tvarkymą, įsipareigoja tvarkyti asmens duomenis pagal 2016 m. balandžio 27 d. Europos reglamentą (ES) 2016/679 dėl asmens duomenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo. Sąlygos, kuriomis vadovaujantis SECUREX atlieka duomenų tvarkymą, yra aprašytos šių sąlygų 1 sąraše „Bendros nuostatos, taikomos Securex, kaip subrangovui, tvarkant asmens duomenis“.

8bis straipsnis – Asmens duomenys -

personnel - Securex en tant que responsable de traitement

8bis.1. Securex traite les données à caractère personnel transmises par le client pour les finalités suivantes :

8bis.1.1. Gestion de la clientèle (traitement nécessaire à l'exécution du contrat) y compris la gestion du contentieux (sur base de l'intérêt légitime de Securex)

8bis.1.2. Marketing direct (traitement justifié sur base de l'intérêt légitime de Securex). A noter que sont uniquement visées pour cette finalité les coordonnées de la personne de contact chez le client.

8bis.2. Dans tous les cas où le traitement de données à caractère personnel est nécessaire pour l'exécution du contrat, Securex ne sera pas en mesure d'exécuter le contrat avec l'entreprise cliente si celle-ci est en défaut de fournir les informations requises.

8bis.3. Les données à caractère personnel concernées sont conservées pour une durée de 10 ans suivant la terminaison de la relation contractuelle avec le client.

8bis.4. Securex peut divulguer les données à caractère personnel aux destinataires suivants:

8bis.4.1. Des destinataires au sein de l'entreprise affiliée ou connectés avec celle-ci

8bis.4.2. Des tiers conseillers ou fournisseurs de services de le client

8bis.4.3. Les autorités publiques et les tribunaux

8bis.4.4. Des sous-traitants agissant pour Securex

8bis.5. Securex ne traite les données à caractère personnel concernées qu'au sein de l'Espace Economique Européen, sauf en ce qui concerne ses activités de marketing (CRM), pour lequel Securex travaille avec un sous-traitant qui traite des données à caractère personnel aux Etats-Unis. Ce sous-traitant est enregistré auprès du EU-US Privacy Shield/ le bouclier de protection des données UE/Etats-Unis.

8bis.6. La personne concernée a les droits suivants (soumis aux conditions d'application

Securex kaip duomenų valdytojas

8bis.1. Securex tvarko kliento teikiamus asmens duomenis šiais tikslais:

8bis.1.1. Klientų valdymas (sutarties vykdymo režimas), įskaitant bylinėjimosi vykdymą (remiantis „Securex“ teisėtu interesu)

8bis.1.2. Tiesioginės rinkodaros (pagrįstas duomenų valdymas remiantis teisėtu Securex interesu). Pažymėtina, kad kliento kontaktinė informacija yra skirta tik šiam tikslui.

8bis.2. Visais atvejais asmens duomenų apdorojimas reikalingas sutarties įgyvendinimui; Securex negalės įvykdyti sutarties su kliento įmone, jei bendrovė nepateiks reikiamos informacijos.

8bis.3. Įmonės veikloje dalyvaujančių asmenų duomenys saugomi 10 metų nuo sutartinių santykių su klientu pabaigos.

8bis.4. Securex gali atskleisti asmens duomenis šiems gavėjams:

8bis.4.1. Gavėjai susijusioje įmonėje arba su ja susiję

8bis.4.2. Kliento trečiųjų šalių konsultantai arba paslaugų teikėjai

8bis.4.3. Valdžios institucijos ir teismai

8bis.4.4. „Securex“ vardu veikiantys subrangovai

8bis.5. Securex tvarko asmens duomenis tik Europos ekonominėje erdvėje, išskyrus rinkodaros veiklą (CRM), kurioje Securex dirba su subrangovu, kuris tvarko asmens duomenis Jungtinėse Valstijose. Šis subrangovas yra registruotas ES ir JAV "privatumo skyde" / ES ir JAV duomenų apsaugos skyde.

8bis.6. Atitinkamas asmuo turi šias teises (atsižvelgiant į galiojančiuose teisės aktuose

décrites dans la législation en vigueur) :

8bis.6.1. Le droit d'accéder et de rectifier ou d'effacer toutes données à caractère personnel la concernant ou de restreindre le traitement le concernant

8bis.6.2. Le droit à la portabilité des données

8bis.6.3. Le droit de retirer son consentement à tout moment

8bis.6.4. Le droit d'introduire une plainte à l'autorité de contrôle adéquate

8bis.6.5. Le droit de s'opposer, gratuitement, au traitement de ses données à caractère personnel envisagé à des fins de marketing direct

Pour exercer ces droits, la personne concernée doit respecter les conditions légales y afférentes. Plus d'informations à ce sujet peut être demandée à l'adresse privacy@securex.be.

Article 9 - Divers

9.1. Toute modification apportée au Contrat sera effectuée par écrit et fera l'objet d'un avenant.

9.2. Aucune partie n'est autorisée à céder sans accord préalable et écrit de l'autre partie tout ou partie des droits et obligations dérivant du Contrat.

9.3. La survenance de tout événement, tel que, notamment, toutes pannes d'électricité, informatiques, interruptions de commandes, de transport ou de livraison, grèves, lock-out, attentats, intempéries et plus généralement, tout événement de nature similaire affectant les parties, retardant ou rendant impossible l'exécution de leurs obligations respectives, suspendent l'exécution de leurs obligations respectives. La partie qui invoque un tel événement notifiera à l'autre partie dans les plus brefs délais la preuve de sa survenance. L'exécution de ses obligations sera suspendue jusqu'à la notification de la fin de l'événement, étant entendu qu'aucune partie ne pourra réclamer une quelconque indemnité à l'autre partie. Les parties mettront tout en œuvre afin de réduire les difficultés et/ou dommages causés. Si la force majeure dure plus de soixante (60) jours consécutifs, les parties mettront tout en œuvre pour renégocier l'exécution ultérieure du Contrat. A défaut d'accord, chaque partie aura le droit d'y mettre

aprašytas taikymo sąlygas):

8bis.6.1. Teisė susipažinti su bet kokiais asmens duomenimis ir juos taisyti ar ištrinti arba apriboti jų tvarkymą

8bis.6.2. Teisė į duomenų perkeliamumą

8bis.6.3. Teisė bet kuriuo metu atšaukti sutikimą

8bis.6.4. Teisė pateikti skundą atitinkamai priežiūros institucijai

8bis.6.5. Teisė nesutikti nemokamai naudoti asmens duomenis tiesioginės rinkodaros tikslais

Kad galėtų pasinaudoti šiomis teisėmis, suinteresuotas asmuo turi laikytis teisinio sąlygų. Daugiau informacijos apie tai galima gauti privacy@securex.be.

9 straipsnis – Kita

9.1. Visi Sutarties pakeitimai bus atliekami raštu ir bus papildomai pridėti prie sutarties.

9.2. Nė viena sutarties šalis negali atsisakyti visos ar dalies teisių ir įsipareigojimų, kylančių iš Sutarties, be išankstinio suderinimo.

9.3. Įvykus bet kokiam nenumatytam atvejui, kaip, pavyzdžiui, bet kokiam elektros energijos tiekimo sutrikimui, kompiuteriniams gedimams, užsakymų nutraukimui, sutrikus logistikai ar pristatymui, įvykus streikams, lokautams, išpuoliams, esant blogoms gamtinėms sąlygoms ir apskritai bet kokiam panašaus pobūdžio įvykiui (force majeure), kuris gali įtakoti šalių galimybes vykdyti sutartinius įsipareigojimus, juos atidedant ar pasidarius neįmanomam jų atlikimui, sustabdomas šalių atitinkamų įsipareigojimų vykdymas. Sutarties šalis, teigianti, kad toks įvykis įvyko, kuo skubiau informuos kitą šalį apie tokio įvykio faktą. Sutarties šalies įsipareigojimų vykdymas bus sustabdytas iki atskiro pranešimo apie įvykio pabaigą, suvokiant, kad nė viena šalis negalės reikalauti jokios kompensacijos iš kitos šalies. Šalys dės visas pastangas, kad sumažintų sunkumus ir /arba padarytą žalą. Jei nenugalimos jėgos aplinkybės trunka ilgiau nei šešiasdešimt (60) dienų iš eilės, šalys dės visas pastangas, kad būtų iš naujo deramasi dėl tolesnio Sutarties vykdymo. Jei susitarimas

fin par notification adressée à l'autre partie.

nebus pasiektas, kiekviena šalis turės teisę jį nutraukti apie tai pranešusi kitai šaliai.

9.4. La nullité ou l'inapplicabilité de l'une des clauses du Contrat ne peut affecter la validité ou l'applicabilité des autres clauses. Le cas échéant, les parties s'engagent à remplacer la clause nulle ou inapplicable par une clause valable qui est la plus proche d'un point de vue économique de la clause nulle ou inapplicable.

9.4. Vienos iš sutarties sąlygų negaliojimas ar netaikymas negali turėti įtakos kitų sąlygų galiojimui ar taikymui. Kitaip tariant, šalys susitaria pakeisti neapibrėžtą arba neįgyvendinamą sąlygą galiojančia sąlyga, kuri ekonominiu požiūriu yra arčiausiai negaliojančios arba neįgyvendinamos sąlygos.

9.5. Les présentes conditions générales constituent avec les conditions particulières du Contrat, en ce compris les annexes éventuelles, l'intégralité de l'accord des parties relatif à l'objet qui y est décrit. Cet accord annule et remplace tout contrat écrit ou tacite antérieur concernant l'objet des présentes.

9.5. Šios bendrosios sąlygos kartu su pagrindinėmis Sutarties sąlygomis, įskaitant visus galimus priedus, sudaro sutarties pagrindą, šalių suderėtam tikslui siekti. Šis susitarimas panaikina ir pakeičia bet kurį ankstesnį rašytinį susitarimą ar susitarimą pagal nutylėjimą, susijusį su šiomis sąlygomis.

9.6. Toute dérogation ou renonciation à une disposition des présentes conditions générales ou particulières ne peut être considérée comme une renonciation aux autres clauses de ces conditions générales ou particulières, lesquelles restent pleinement applicables.

9.6. Bet koks nukrypimas nuo šių bendrųjų ar specialiųjų sąlygų nuostatų ar atsisakymas jas vykdyti negali būti traktuojamas kaip atsisakymas vykdyti kitus bendrųjų ir specialiųjų sąlygų punktus, kurie yra toliau visapusiškai taikomi.

9.7. En cas de modification de ces conditions générales, la nouvelle version de ces conditions générales sera communiquée à le client au moyen de tout support approprié, par exemple, informatique, et remplacera la précédente version sauf accord contraire des parties.

9.7. Tuo atveju, jei bendrosios sutarties sąlygos yra pakeičiamos, su nauja jų redakcija klientas supažindinamas elektroninėmis ryšio priemonėmis ir nauja sutarties redakcija pakeičia ankstesnę sutarties versiją, nebent šalys susitartų kitaip.

Article 10 - Droit applicable et compétence

10 straipsnis – Taikytina teisė ir jurisdikcija

Le présent Contrat est exclusivement régi par le droit belge.

Šiai Sutarčiai taikoma išimtinai Belgijos teisė.

Tout litige relatif à la négociation, la formation, l'interprétation, l'exécution et la dissolution du présent Contrat sera soumis exclusivement au cours et tribunaux de Bruxelles.

Visi ginčai, kilę dėl šios Sutarties sąlygų aiškinimo, vykdymo ar nutraukimo, sprendžiami derybų keliu. Nepavykus išspręsti taikiai, ginčas nagrinėjamas išskirtinai pagal Belgijos įstatymus ir sprendžiami teismo keliu Briuselyje.

Annexe 1 : Clauses spécifiques au traitement de données à caractère personnel par SECUREX en tant que sous- traitant

1 priedas: Specifinės sąlygos, taikomos SECUREX kaip asmens duomenų tvarkytojui-subrangovui

Annexe 1 : Clauses spécifiques au traitement de données à caractère personnel par SECUREX en tant que sous-traitant

1. Objet

1.1. Les présentes clauses constituent une annexe aux conditions générales du contrat «Secrétariat social SECUREX ASBL», établi entre SECUREX et le client (le «Contrat») et en font partie intégrante.

1.2. Les présentes clauses ont pour objet de définir les conditions dans lesquelles SECUREX, en sa qualité de sous-traitant, s'engage à effectuer pour le compte de le client, responsable de traitement, les opérations de traitement de données à caractère personnel définies ci-après dans le cadre de l'exécution du Contrat.

1.3. En complément aux informations fournies ailleurs dans le Contrat, les Parties souhaitent documenter les informations suivantes en lien avec les activités de traitement.

2. Identification et finalités des traitements

Dans le cadre de l'exécution du Contrat, SECUREX traite les données à caractère personnel nécessaires pour fournir le ou les service(s) suivant(s) :

- Administration salariale et sociale «personnel», y compris dans ses aspects fiscaux et de sécurité sociale
- Administration salariale et sociale «dirigeants d'entreprise indépendants», y compris dans ses aspects fiscaux et de sécurité sociale

3. Nature des traitements

La nature des opérations de traitement de données consiste en l'administration sociale, salariale et fiscale du «personnel» et/ou «dirigeant d'entreprise indépendant»: calculer les rémunérations nettes, établir les documents salariaux et fiscaux et les envoyer, effectuer au nom de le client/du dirigeant et pour son compte, auprès de l'Office National de Sécurité Sociale et de l'Administration des Contributions directes, les opérations et formalités

1 priedas: Specifinės sąlygos, taikomos SECUREX kaip asmens duomenų tvarkytojui-subrangovui

1. Objektas

1.1. Šios sąlygos yra sutarties „SECUREX ASBL Social Secretariat“, sudarytos tarp SECUREX ir kliento (toliau – Sutartis), bendrųjų sąlygų priedas ir yra neatsiejama sutarties dalis.

1.2. Šių sąlygų tikslas – apibrėžti taisykles, kuriomis remiantis SECUREX, kaip subrangovas, įsipareigoja atlikti šias asmens duomenų tvarkymo operacijas kliento, atsakingo už duomenų tvarkymą, vardu. Šios asmens duomenų tvarkymo operacijos yra Sutarties sąlygų vykdymo dalykas.

1.3. Visa informacija, susijusi su Sutarties vykdymu, šalių susitarimu turi būti dokumentuojama ir archyvuojama.

2. Identifikavimas ir tvarkymo tikslai

Įgyvendinant šią Sutartį, SECUREX tvarko asmens duomenis, reikalingus teikti šias paslaugas:

- Asmenų darbo užmokesčio ir socialinio draudimo bei mokesčių administravimas
- Darbo užmokesčio ir socialinio draudimo įmokų administravimas "nepriklausomiems verslo vadovams", įskaitant mokesčių ir socialinės apsaugos aspektus

3. Duomenų tvarkymo (apdorojimo) pobūdis

Duomenų tvarkymo operacijų pobūdį sudaro „darbuotojų“ ir /arba "nepriklausomų įmonių vadovų" socialinio draudimo, darbo užmokesčio ir mokesčių administravimas: grynojo atlyginimo apskaičiavimas, atlyginimų ir mokesčių dokumentų paruošimas ir jų siuntimas, kliento (vadovo) vardu Nacionalinei socialinės apsaugos įstaigai ir tiesioginių įmokų administratoriui; administracinių ir finansinių įmokų operacijos, susijusios su darbo

administratives et financières relatives aux questions sociales, salariales et fiscales découlant de l'occupation de personnel et/ou du statut de dirigeant d'entreprise.

užmokesčio ir mokesčių mokėjimu, tiesiogiai susijusių su darbuotojų veiklos ir/ar bendrovės vadovo statusu.

4. Catégories de données à caractère personnel traitées

Les catégories de données à caractère personnel traitées sont, suivant le secteur d'activité de le client:

- Données d'identification personnelle (nom, prénoms, adresse, numéro de téléphone)
- Caractéristiques personnelles (date de naissance, sexe, état civil)
- Données bancaires
- Données salariales
- Caractéristiques physiques (taille, poids, par ex. pour les vêtements de travail)
- Composition de famille
- Affiliations
- Niveau d'étude et formations
- Profession et fonction
- Numéro de registre national
- Nationalité
- Autres: médiation de dettes, saisie sur salaire (débiteur et créancier, montants saisis), pensions alimentaires
- Toute autre donnée qui serait requise par la législation en vigueur

4. Tvarkomų asmens duomenų kategorijos

Tvarkomų asmens duomenų kategorijos, priklausomai nuo kliento veiklos pobūdžio, yra:

- Asmens identifikavimo duomenys (vardas, pavardė, adresas, telefono numeris)
- Asmens duomenys (gimimo data, lytis, šeimyninė padėtis)
- Asmens atsiskaitomoji sąskaita banke
- Atlyginimo duomenys
- Asmens fizinės charakteristikos (ūgis, svoris pvz. : reikalingi darbo drabužiams)
- Šeimos sudėtis
- Priklausomybės
- Studijų lygmuo ir mokymai
- Profesija ir funkcijos
- Asmens kodas
- Tautybė
- Kita: skoliniai įsipareigojimai, nuo atlyginimo nuskaitomos sumos, (skolininkas ir kreditorius, areštuotos sumos), alimentai
- Visa kita informacija, kuri būtų reikalaujama pagal galiojančius teisės aktus

5. Catégories de personnes concernées

Les catégories de personnes concernées sont:

- Les travailleurs de le client
- Les dirigeants d'entreprise sous statut

5. Susijusių asmenų kategorijos

Įmonės susiję asmenys yra:

- Kliento darbuotojai
- Nepriklausomą statusą turintys kliento

indépendant de le client

įmonės vadovai

6. Responsabilités de le client

6.1. Le client, en tant que responsable du traitement, veille à l'exactitude et à la pertinence des données à caractère personnel qu'il transmet à SECUREX. Il garantit par ailleurs qu'il les a récoltées conformément à la réglementation en vigueur.

6.2. Le client garantit que les données traitées par SECUREX sont irrévocablement censées correspondre aux données transmises par le client, sauf avis contraire de celui-ci communiqué par écrit dans les cinq (5) jours ouvrables suivant le traitement par SECUREX.

6.3. Le client autorise SECUREX et les autres entités de l'entité économique Groupe SECUREX à utiliser les données personnelles transmises à SECUREX, après anonymisation de ces dernières, à des fins de statistiques sur le fonctionnement de ses services ainsi qu'à des fins statistiques globales au niveau d'un secteur ou du marché du travail belge dans son ensemble.

6.4. Le client autorise expressément SECUREX à transmettre aux autres entités juridiques constituant l'entité économique du Groupe SECUREX, toutes données à caractère personnel nécessaires ou utiles à l'exécution du Contrat ou à l'exécution de contrats distincts conclus entre le client et ces entités juridiques.

7. Responsabilités de SECUREX

7.1. Sans préjudice de ce qui est prévu à l'article 6 ci-dessus, la responsabilité de SECUREX est limitée à l'application des règles mentionnées ci-après.

7.2. SECUREX s'engage à ne traiter des données à caractère personnel pour aucune autre raison que celles prévues dans le Contrat et dans les présentes clauses et à n'agir que sur instruction documentée de le client. Dans le cas où le client ferait appel à une partie tierce («third party») avec laquelle SECUREX serait amené à devoir collaborer dans le cadre de l'exécution des services prévus par ce contrat, le client autorise SECUREX à transmettre à cette partie tierce toute donnée à caractère personnel demandée par celle-ci et délie SECUREX de toute responsabilité quant au respect par cette partie tierce de la législation relative à la protection des données.

7.3. SECUREX veille à ce que l'accès aux

6. Kliento atsakomybė

6.1. Klientas, kaip duomenų valdytojas, užtikrina asmens duomenų, kuriuos jis perduoda SECUREX, tikslumą ir tinkamumą. Klientas užtikrina, kad visi asmens duomenys yra gauti laikantis visų teisinių reikalavimų.

6.2. Klientas garantuoja, kad SECUREX tvarkomi duomenys yra patikrinti ir sutampa su kliento siūstais duomenimis, tačiau paaiškėjus neatitikimams, apie tai turi būti pranešta per penkias (5) dienas SECUREX.

6.3. Klientas įgalioja SECUREX ir kitus grupės SECUREX ūkio subjektus, naudoti SECUREX perduotus asmens duomenis, prieš tai juos nuasmeninus, bendrais statistiniais tikslais, siekiant palyginti teikiamų paslaugų lygį pasirinktame sektoriuje ar visos Belgijos darbo rinkos mastu.

6.4. Klientas įgalioja SECUREX perduoti kitiems juridiniams asmenims, sudarantiems SECUREX grupės ekonominį subjektą, bet kokius asmens duomenis, būtinus ar naudingus Sutarčiai vykdyti arba atskiroms sutartims tarp kliento ir šių juridinių asmenų vykdyti.

7. SECUREX atsakomybė

7.1. Nepažeidžiant to, kas numatyta 6 straipsnyje, SECUREX atsakomybė apsiriboja toliau nurodytų taisyklių taikymu.

7.2. SECUREX įsipareigoja nenaudoti asmens duomenų jokiems kitiems tikslams, išskyrus tuos, kurie yra Sutartyje ir šiose sąlygose, ir veikti tik pagal dokumentais pagrįstą kliento nurodymą. Tuo atveju, jei klientas kreipiasi į trečiąją šalį, su kuria SECUREX turėtų bendradarbiauti, kad galėtų teikti šioje sutartyje numatytas paslaugas, Klientas įgalioja SECUREX perduoti šiai trečiajai šaliai visus asmens duomenis, kurių pareikalaus trečioji šalis, o trečioji šalis prisiims visišką atsakomybę už asmens duomenų saugumą.

7.3. SECUREX užtikrina, kad prieiga prie

données à caractère personnel ainsi que leur traitement soient limités aux seules personnes dont la connaissance est requise pour exécuter les services prévus par ce contrat.

7.4. SECUREX s'assure que toutes les personnes autorisées à traiter ou ayant accès à ces données à caractère personnel respectent le caractère confidentiel ou sont soumises à une obligation légale appropriée de confidentialité.

7.5. En tenant compte de la nature du traitement et des informations à sa disposition, SECUREX s'engage à aider le client à respecter ses propres obligations en matière de sécurité du traitement, de notification d'une violation de données à caractère personnel à l'autorité de contrôle, de communication à la personne concernée d'une violation de ses données à caractère personnel, d'analyse d'impact relative à la protection des données à caractère personnel et enfin lors d'une consultation préalable auprès de l'autorité de contrôle. Cette assistance se fera moyennant rémunération selon les tarifs standards.

7.6. SECUREX prévoit un niveau de protection adéquat des données à caractère personnel. Ces mesures comprennent des mesures techniques et organisationnelles requises pour protéger les données à caractère personnel contre la destruction accidentelle ou non autorisée, contre la perte accidentelle ainsi que contre la modification, l'accès et tout autre traitement non autorisé des données à caractère personnel.

7.7. SECUREX notifiera dans les meilleurs délais le client (i) de toute demande juridiquement contraignante concernant la divulgation des données à caractère personnel par le sujet concerné, une autorité judiciaire ou réglementaire à moins que cela ne soit interdit, comme dans le cas de l'obligation pénale de préserver la confidentialité d'une enquête judiciaire (ii) de toute violation de données à caractère personnel, y compris (mais non limité à) tout accès accidentel ou non autorisé, et de manière plus générale, tout traitement illégal.

7.8. SECUREX met à la disposition de le client toute information nécessaire pour démontrer sa conformité avec le régime légal en vigueur et se soumet à d'éventuels audits ou contrôles de le client et ce moyennant rémunération selon les tarifs standards. SECUREX informe immédiatement le client si, selon lui, une instruction documentée de le client (cf. clause 7.2. ci-dessus) constitue une

asmens duomenų ir jų tvarkymas būtų suteikiamas tik tiems asmenims, kuriems tie duomenys reikalingi jų tiesioginiam darbui atlikti vykdančią šią sutartį.

7.4. SECUREX užtikrina, kad visi asmenys, įgalioti tvarkyti duomenis ar turėti prieigą prie šių asmens duomenų, laikytųsi konfidencialumo arba būtų pasirašę konfidencialumo sutartį.

7.5. Turint omenyje, kad yra dirbama su informacija, kuri negali būti viešinama, SECUREX įsipareigoja padėti Klientui vykdyti savo įsipareigojimus, susijusius su duomenų tvarkymo saugumu, pranešimu priežiūros institucijai apie asmens duomenų saugumo pažeidimą, pranešimu atitinkamam asmeniui apie asmens duomenų saugumo pažeidimą, poveikio analize, susijusia su asmens duomenų apsauga, galiausiai suteikiant išankstines konsultacijas su priežiūros institucija. Ši pagalba yra apmokama pagal standartinius tarifus.

7.6. SECUREX užtikrina tinkamą asmens duomenų apsaugos lygį. Šios priemonės apima technines ir organizacines priemones, reikalingas apsaugoti asmens duomenis nuo atsitiktinio ar neleistino sunaikinimo, atsitiktinio praradimo ir pakeitimo, prieigos ir kito neteisėto asmens duomenų tvarkymo.

7.7. SECUREX kuo skubiau praneš klientui (i) apie bet kokią teisiškai įpareigojančią prašymą dėl asmens duomenų atskleidimo atitinkamam subjektui, teismui ar reguliavimo institucijai, nebent tai draudžiama, kaip antai baudžiamosios prievolės saugoti teismo tyrimo konfidencialumą atveju (ii), įskaitant (bet neapsiribojant) bet kokią atsitiktinę ar neteisėtą prieigą ir apskritai bet kokią neteisėtą duomenų naudojimą.

7.8. SECUREX pateikia klientui visą reikalingą informaciją būtiną įrodyti, kad laikomasi galiojančio teisinio režimo ir pateikia galimiems kliento auditams ar tikrintojams už mokestį pagal standartinius tarifus. SECUREX nedelsdama informuoja klientą, jei jos nuomone kliento dokumentais pagrįstas nurodymas (žr. 7.2 punktą) pažeidžia BDAR ar kitas ES ar valstybės narės taikytinas teisines nuostatas,

violation du RGPD ou d'autres dispositions du droit de l'Union ou du droit de l'État membre applicable relatives à la protection des données.

7.9. Securex s'engage à supprimer ou renvoyer à le client, selon le choix de ce dernier, toutes les données à caractère personnel au terme de la prestation de services relative au traitement, et détruit les copies existantes, à moins que la législation en vigueur ne requiert leur conservation et sans préjudice de ce qui est prévu à l'article 8bis des conditions générales du Contrat.

8. Sous-sous-traitants

8.1. SECUREX peut faire appel à d'autres sous-traitants (ci-après, «sous-sous-traitants») pour mener des activités de traitement spécifiques, telles que l'impression et l'envoi des documents salariaux et fiscaux, l'archivage des documents, le support ICT (infrastructure et applications)..... La liste de ces sous-sous-traitants est disponible sur demande. En cas de désignation de nouveaux sous-sous-traitants ou en cas de modifications, SECUREX s'engage à informer le client par simple notification et permettra à le client d'émettre des objections à l'encontre de ces changements. Le client disposera d'un délai de trente (30) jours calendrier à compter de la date de cette notification pour présenter ses objections.

8.2. Les éventuelles objections visées l'article 8.1. ne pourront être formulées de façon déraisonnables. En cas d'objections de la part de le client, SECUREX se réserve le droit de résilier le Contrat et/ou de proposer des modifications au Contrat, sans être redevable d'une indemnité envers le client.

8.3. Le sous- sous-traitant est tenu de respecter les obligations du Contrat et des présentes clauses pour le compte et selon les instructions de le client. Il appartient à SECUREX de s'assurer que le sous-sous-traitant présente des garanties suffisantes quant à la mise en œuvre de mesures techniques et organisationnelles appropriées de manière à ce que le traitement réponde aux exigences du règlement européen sur la protection des données (règlement 2016/679 du 27 avril 2016) et aux présentes clauses. Si le sous-sous-traitant ne remplit pas ses obligations en matière de protection des données, SECUREX demeure pleinement responsable devant le client de l'exécution par le sous-sous-traitant de ses obligations.

susijusias su duomenų apsauga.

7.9. Securex įsipareigoja ištrinti arba persiųsti klientui, pasirinktinai, visus asmens duomenis užbaigus (įvykdžius) duomenų tvarkymo paslaugą ir sunaikinti esamas kopijas, nebent galiojantys teisės aktai reikalauja kitaip, arba kad jie būtų saugomi nepažeidžiant susitarimo sąlygų, kurios yra numatytos Sutarties bendrųjų sąlygų 8bis straipsnyje.

8.Subrangovai

8.1. SECUREX gali pasitelkti kitus subrangovus (subrangos sutartis) konkrečiai duomenų tvarkymo veiklai, pavyzdžiui, atlyginimų ir mokesčių dokumentų spausdinimui ir siuntimui, archyvavimo dokumentams, IRT paramai (infrastruktūrai ir taikomosios programoms), vykdyti. Paprašius galima gauti šių subrangovų sąrašą. Paskyrus naujus subrangovus arba įvykus pokyčiams, SECUREX įsipareigoja pranešti klientui paprastu pranešimu ir suteks klientui teisę prieštarauti šiems pakeitimams. Klientas savo prieštaravimus dėl subrangovo galės pateikti per trisdešimt (30) kalendorinių dienų skaičiuojant nuo pranešimo įteikimo dienos.

8.2. Galimi prieštaravimai, nurodyti 8.1 straipsnyje. Prieštaravimai turi būti aiškiai suformuluoti ir motyvuoti. Jei klientas nesutinka su pakeitimais, SECUREX pasilieka teisę nutraukti Sutartį ir (arba) siūlyti Sutarties pakeitimą, tačiau neatsako už kompensaciją klientui.

8.3. Subrangovas privalo laikytis Sutarties sąlygų ir įsipareigojimų atsižvelgiant į kliento vardu pasirašytas sutartis ir laikantis kliento nurodymų. SECUREX atsako už tai, kad subrangovas turėtų pakankamas garantijas dėl tinkamų techninių ir organizacinių priemonių įgyvendinimo, kad darbo režimas atitiktų Europos duomenų apsaugos reglamento (2016 m. balandžio 27 d. Reglamentas 2016/679) ir šių punktų reikalavimus. Jei subrangovas nesilaiko duomenų apsaugos įsipareigojimų, SECUREX lieka visiškai atsakinga prieš klientą už subrangovo įsipareigojimų vykdymą.

9. Transferts de données vers des pays tiers

9.1. Dans le cadre des présentes clauses, SECUREX ne transférera pas de données à caractère personnel vers un pays tiers à l'EEE ou vers une organisation internationale sans en informer au préalable le client conformément à l'article 8 ci-dessus. De plus, dans ce cas, SECUREX n'opérera d'éventuel transfert des données à caractère personnelles que :

- (i) Vers un pays tiers, territoire, un ou plusieurs secteurs, ou une organisation internationale présentant un niveau de protection adéquat, tel que déterminé par la Commission, ou
- (ii) Lorsque le sous-sous-traitant est soumis à des règles d'entreprises contraignantes opposables en Belgique offrant un niveau de protection adéquat, ou
- (iii) SECUREX et le sous-sous-traitant situé dans un pays ne présentant pas un niveau de protection adéquat ont signé des clauses type de protection des données à caractère personnel adoptées par la Commission européenne

10. Droit d'information des personnes concernées

Il appartient à le client de fournir l'information aux personnes concernées par les opérations de traitement au moment de la collecte des données.

11. Exercice des droits des personnes

11.1. Dans la mesure du possible et pour les droits applicables, SECUREX aide le client à s'acquitter de son obligation de donner suite aux demandes d'exercice des droits des personnes concernées, droits qui sont repris au chapitre III du règlement européen sur la protection des données (Règlement 2016/679 du 27 avril 2016). Cette assistance se fera moyennant rémunération selon les tarifs standards.

11.2. Lorsque les personnes concernées exercent auprès de SECUREX des demandes d'exercice de leurs droits, SECUREX adresse ces demandes dès réception par courrier électronique à l'adresse électronique de contact fournie par le client dans les conditions

9. Duomenų perdavimas trečiosioms šalims

9.1. Pagal sutarties sąlygas SECUREX neperduos asmens duomenų trečiosioms šalims EEE arba tarptautinei organizacijai, prieš tai nepranešusi klientui, kaip tai numatyta sutarties 8 straipsnyje. Be to, šiuo atveju SECUREX galės persiųsti asmens duomenis tik tuo atveju, kai :

- (i) Trečioji šalis, teritorija, vienas ar daugiau sektorių arba tarptautinė organizacija, kurių apsaugos lygis yra tinkamas, kaip nustatė Komisija, arba
- (ii) Kai subrangovui taikomos Belgijoje vykdytinos privalomos įmonės taisyklės, kuriomis užtikrinamas tinkamas apsaugos lygis, arba
- (iii) SECUREX ir subrangovas, esantys šalyje, kurioje nėra tinkamo apsaugos lygio, pasirašė standartines asmens duomenų apsaugos sąlygas, kurias priėmė Europos Komisija

10. Suinteresuotų asmenų teisė į informaciją

Kliento pareiga yra teikti informaciją asmenims, dalyvaujantiems duomenų tvarkymo operacijose duomenų rinkimo metu.

11. Naudojimasis duomenų subjekto teisėmis

11.1. Kai tai yra įmanoma ir jei tam neprieštarauja įstatymai, SECUREX padeda klientui vykdyti savo pareigą atsakyti į užklausas pasinaudoti susijusių asmenų teisėmis, kaip tai reglamentuoja Europos duomenų apsaugos reglamento III skyrius (2016 m. balandžio 27 d. Reglamentas 2016/679). Ši pagalba yra apmokama pagal standartinius tarifus.

11.2. Kai susiję įmonės asmenys/darbuotojai kreipiasi į SECUREX, norėdami pasinaudoti savo asmeniniais duomenimis, SECUREX persiunčia šiuos prašymus elektroniniu paštu klientui, kurį klientas nurodo specialiosiose sutarties sąlygose.

particulières.

12. Notification d'une violation de données à caractère personnel

SECUREX notifie par courrier électronique à le client toute violation de données à caractère personnel dans les meilleurs délais mais plus tard que 24h après en avoir pris connaissance. Cette notification est faite à l'adresse électronique de contact fournie par le client dans les conditions particulières. Elle est accompagnée de toute documentation utile et disponible à ce moment afin de permettre à le client, si nécessaire, de notifier cette violation à l'autorité de contrôle compétente ainsi que, éventuellement, aux personnes concernées. SECUREX complète éventuellement cet envoi d'information initial par toute documentation ou précision qui deviendrait disponible après la première communication.

Securex s'engage à coopérer et à aider à l'enquête sur la violation

12. Pranešimas apie asmens duomenų saugumo pažeidimą

Securex, sužinojusi apie asmens duomenų neteisėto panaudojimą faktą, nedelsdama, bet ne vėliau kaip per 24 val., informuoja klientą apie įvykusį faktą elektroniniu paštu. Tokio pobūdžio pranešimas siunčiamas į kliento nurodytą elektroninį paštą, kuris yra nurodytas specialiosiose sąlygose. Prie pranešimo reikia pridėti visą reikalingą ir naudingą dokumentaciją, tam kad klientas galėtų informuoti atitinkamas kontrolės institucijas dėl asmens duomenų neteisėto panaudojimo, taip pat apie šį faktą informuoti su juo susijusius asmenis. SECUREX gali papildyti šią pradinę informaciją bet kokiais dokumentais ar paaiškinimais, kurie būtų prieinami po pirmojo pranešimo. Securex įsipareigoja bendradarbiauti ir teikti pagalbą atliekant pažeidimo tyrimą.

Annexe 4 : Clauses gentlemen's agreement

1. Clauses à insérer dans le contrat entre le secrétariat social agréé (SECUREX) et l'employeur (le Client) en application de la convention de collaboration

Dans les clauses reprises ci-contre, l'on entend par :

- «L'Employeur» : «le Client» au sens du Contrat
- «Le Secrétariat Social» : «SECUREX» au sens du Contrat
- «Le mandataire précédent» : le précédent secrétariat social d'employeurs

2. Titre: le mandat

1. Conformément à l'article 31quater de la Loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés - ajouté par la Loi du 30 décembre 2009 portant dispositions diverses (M.B. 31.12.2009), un contrat écrit doit être conclu entre les parties qui détermine le contenu et la portée dans le temps du mandat eu égard aux formalités prévues en matière de sécurité sociale auxquelles l'Employeur est tenu à l'égard des institutions de sécurité sociale.

= le cadre légal

2. Les parties conviennent que le Secrétariat social reçoit le mandat pour les applications suivantes dans le cadre des obligations en matière de sécurité sociale : DIMONA, DMFA, DRS Secteur Chômage et DRS Secteur Indemnités, excepté les scénarios suivants : voir l'article 2.1. des conditions générales.

= le contenu du mandat

3. Conformément à la Convention de collaboration conclue le 31 janvier 2011 au sein de l'Union des Secrétariats sociaux agréés d'employeurs, le Secrétariat social s'engage à continuer à l'issue du présent Contrat à procéder encore effectivement aux transactions techniques utiles liées aux trimestres et aux obligations en matière de sécurité sociale ayant relevé de son mandat

4 priedas: Bendradarbiavimo susitarimo sąlygos

1. Sąlygos, kurios turi būti įtrauktos į sutartį tarp patvirtinto socialinio sekretoriato (SECUREX) ir darbdavio (Kliento) pagal bendradarbiavimo sutartį

Šie susitarimai reiškia:

- „Darbdavys“: „Klientas“ kaip apibrėžia Sutartis
- „Socialinis Sekretoriatas“: „SECUREX“ kaip apibrėžia Sutartis
- „Ankstesnis įgaliotasis atstovas“: ankstesnis darbdavių socialinis sekretoriatas

2. Pavadinimas: įgaliojimai

1. Pagal 1981 m. birželio 29 d. Įstatymo 31 straipsnį, apibrėžiantį samdomų darbuotojų socialinės apsaugos bendruosius principus, kuris buvo papildytas 2009 m. gruodžio 30 d. Įstatymu dėl įvairių nuostatų (2009-12-31 MB), tarp šalių turi būti sudaryta rašytinė sutartis, nustatanti įgaliojimų turinį ir apimtį per Darbdavio socialinės apsaugos reikalavimuose nustatytus terminus socialinės apsaugos įstaigoms.

= Teisinė sistema

2. Šalys susitaria, kad socialinis sekretoriatas gauna įgaliojimą teikti šiuos prašymus pagal socialinio draudimo įsipareigojimus: DIMONA, DMFA, DRS nedarbo sektorius ir DRS kompensacijų sektorius, išskyrus šiuos atvejus: žiūrėti Sutarties bendrųjų sąlygų 2.1. straipsnį.

= įgaliojimo turinys

3. Pagal 2011 m. sausio 31 d. Registruotų darbdavių socialinių sekretariatų sąjungoje sudarytą bendradarbiavimo susitarimą, Socialinis sekretoriatas įsipareigoja net ir po šio Susitarimo nutraukimo vykdyti duomenų teikimo operacijas, susijusias su socialinės apsaugos ketvirtinėmis ataskaitomis ir įsipareigojimais už tuos ketvirčius, kuriais galiojo Susitarimas (2 punkte pateikti

(applications reprises au point 2). Ceci, excepté si l'Employeur convient avec un autre mandataire que ce dernier procédera effectivement aux transactions techniques liées aux trimestres et aux obligations en matière de sécurité sociale ayant relevé du mandat du Secrétariat social.

= la mise en œuvre dans le temps

4. Pour les contrats conclus avec les employeurs qui n'étaient pas affiliés auparavant à un secrétariat social agréé d'employeurs, les parties conviennent et stipulent, conformément à l'article 31quater, §5 de la Loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, que*

☐ Le mandataire précédent garde le mandat de procéder encore effectivement aux transactions techniques liées aux trimestres et aux obligations en matière de sécurité sociale ayant relevé de son mandat.

= la mise en œuvre du mandat historique

☐ Le mandataire précédent est déchargé du mandat de procéder encore effectivement aux transactions techniques pour certains (ou tous les) trimestres et pour les obligations en matière de sécurité sociale ayant relevé de son mandat.

= la mise en œuvre du mandat absolu

* Cochez la case correspondant au choix souhaité.

5. Les parties conviennent que le Secrétariat social reçoit le mandat pour les obligations fiscales dans le cadre du calcul des salaires.
6. Les principes décrits ci-dessus sont également d'application, mutatis mutandis, pour les obligations liées aux documents sociaux.
7. Les principes décrits ci-dessus sont également d'application, mutatis mutandis, pour les transactions techniques dans le cadre des obligations fiscales liées au calcul des salaires.

prašymai). Tuo atveju, kai Darbdavys susitaria su kitu atstovu, kad pastarasis faktiškai vykdys duomenų teikimo operacijas, susijusias su socialinio draudimo ketvirčiais ir įsipareigojimais, kurie buvo atlikti pagal Socialinio sekretoriato įgaliojimus.

= operacijų atlikimas laiku

4. Dėl sutarčių su darbdaviais, kurie anksčiau nebuvo susiję su patvirtintu darbdavių socialiniu sekretoriatu, šalys susitaria ir numato, kad veiks pagal 1981 m. birželio 29 d. Įstatymo 31 straipsnį 5 punktą, nustatančio bendruosius samdomų darbuotojų socialinio draudimo principus :

☐ Ankstesnis atstovas išlaiko įgaliojimus, kad ir toliau galėtų sėkmingai vykdyti duomenų teikimo operacijas, susijusias su socialinės apsaugos ketvirčiais ir įsipareigojimais, nors prieš tai buvo atleistas nuo šių įgaliojimų.

= istorinių įgaliojimų įgyvendinimas

☐ Ankstesnis atstovas atleidžiamas nuo įsipareigojimų, susijusių su faktiniu techninių operacijų vykdymu kai kuriais (arba visais) ketvirčiais ir nuo socialinės apsaugos prievolių vykdymo, kurios įėjo į jo pareigas.

= generalinių įgaliojimų vykdymas

* Reikia pažymėti pasirinktą variantą

5. Šalys susitaria, kad socialinis sekretoriatas gauna įgaliojimus dėl mokestinių prievolių skaičiuojant atlyginimus
6. Pirmiau aprašyti principai mutatis mutandis taip pat taikomi įsipareigojimams, susijusiems su darbo santykių dokumentais.
7. Pirmiau aprašyti principai mutatis mutandis taip pat taikomi duomenų teikimo operacijoms, kurie yra mokestinių prievolių, susijusių su atlyginimų apskaičiavimu, dalis.